

BIDASOKO NAZIOARTEKO ZINEMALDI ARKEOLOGIKOA

FICAB

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLÓGICO DEL BIDASOA

ONLINE
JAIALDIA / FESTIVAL

16 > 21 | **AZAROA** | **2020** | **IRUN**
NOVIEMBRE

Amaia KZ / Oiasso Museoa - Irun

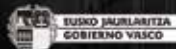
Aquarium / Tabakalera - Donostia-San Sebastián

SARRERA DOAN ENTRADA LIBRE

www.ficab.org



FUNDACIÓN
ARKEOLAN



EL DIARIO VASCO



BATZORDE ANTOLATZAILEA / COMITÉ ORGANIZADOR	3
EPAIMAHAIJA / JURADO	4
BIDASOKO XX. NAZIOARTEKO ZINEMALDI ARKEOLOGIKOA / XX FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLÓGICO DEL BIDASOA.....	6
EGITARAUJA / PROGRAMA	8
FICABEN EPAI MAHAIAREN SARI BEREZIA JASO DUTEN FILMEN ATZERABEGIRAKOJA / CICLO RETROSPECTIVO DE PELÍCULAS GANADORAS DEL GRAN PREMIO DEL JURADO FICAB	10
AURRE ESTRENALDIA / PRE-ESTRENO.....	11
MUSEO OIASSO MUSEOJA	11
16 ASTELEHENA / LUNES.....	13
17 ASTEARTEJA / MARTES	14
18 ASTEAZKENA / MIÉRCOLES	17
19 OSTEGUNA / JUEVES	19
20 OSTIRALA / VIERNES	23
21 LARUNBATA / SÁBADO.....	25
ONLINE JAIALDIA / FESTIVAL ONLINE	26
PROGRAM / PROGRAMME	28
XX. FICAB ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN FICAB XX	43

Argitaratzaileja/Edita:
Oiasso Museoa. FICAB.



Tel.: 902 271 902
www.editorialmic.com

BIDASOKO XX. NAZIOARTEKO ZINEMALDI ARKEOLOGIKOA
XX FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLÓGICO DEL BIDASOA
Azaroak 16-21 **Noviembre 2020** – IRUN

Online jaialdia / Festival online / Online Festival / Festival On-line

<https://tv.festhome.com/ff/festival-internacional-de-cine-arqueologico-del-bidasoa-ficab-online/1846/187885>

GONBIDAPENAK:

- www.irun.org/sarrerak webgunean
- Irungo Turismo Bulegoan
- Amaia KZ-an saioa hasi baino ordu bete lehenago

INVITACIONES:

- En la web www.irun.org/entradas
- En la Oficina de Turismo de Irun
- En Amaia KZ una hora antes de la proyección.

INVITATIONS:

- Sur le site internet www.irun.org/entradas
- A l'office de Tourisme d'Irun
- Au Centre Culturel Amaia KZ une heure avant la projection.

INVITATIONS:

- On the web www.irun.org/entradas
- At the Irun Tourist Office
- At Amaia KZ one hour before the screening.approximate.





BATZORDE antolatzailea

COMITÉ Organizador

BIDASOKO XX. NAZIOARTEKO ZINEMALDI ARKEOLOGIKOA
XX FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLÓGICO DEL BIDASOA
Azaroak 16-21 Noviembre 2020 – IRUN

BATZORDE ANTOLATZAILEA / COMITÉ ORGANIZADOR

Juncal Eizaguirre

Irungo Udaleko Kultura Zinegotzia
/ Delegada de Cultura del Ayuntamiento de Irun

Josean Ruiz de Azúa

Irungo Udalaren Kultura eta Kirol Arloko zuzendaria
/ Director del área de Cultura y Deportes del Ayuntamiento de Irun

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Aizpea Goenaga

Oiasso Museoko koordinatzaile orokorra
/ Coordinadora general del Museo Oiasso

EKOIZPENA / PRODUCCIÓN

Juanjo Jiménez

Oiasso Museoko Zuzendaria/ Director del Museo Oiasso

AHOLKULARI ZIENTIFIKOA / ASESOR CIENTÍFICO

Jokin Lanz

Ekintzen Teknikaria / Técnico de Actividades

HEZKUNTZA SAILAREN ARDURADUNAK

/ RESPONSABLES SECCIÓN EDUCATIVA

Itsaso Bikuña. Idoia Castro.

Oiasso Museoko Hezkuntza eta Kultur Ekintza Saila
/ Departamento de Educación y Acción Cultural del Museo Oiasso

ADMINISTRAZIOA / ADMINISTRACIÓN

Idoia Lekuona

Oiasso Museoko Administrazioa / Administradora del Museo Oiasso

EPAIMAHAIA / JURADO

PRESIDENTEA / PRESIDENTE

Mike Dobson

Exeterreko Unibertsitateko Klasikoien eta Antzinako Historiaren Departamentuko ohorezko goi mailako ikertzailea / Investigador honorario del Departamento de Clásicos e Historia Antigua. Universidad de Exeter

BATZORDEKIDEAK / VOCALES

Javier Trueba

Argazkilaria, zuzendaria eta ekoizlea
/ Fotógrafo, director y productor de cine

Cristina Bosch

Ekoizlea, ESCAC-eko Dokumentalean Masterraren irakaslea / Productora audiovisual, profesora del Master en Documental de la ESCAC

Romana Erice

Historian doktoregoa, Zaragozako Udaleko Kultura Zerbitzuko burua da / Doctora en Historia, jefa del Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Zaragoza

Carmen Indurain

Ingeles Filologian doktoregoa, Nafarroako Unibertsitate Publikoko irakaslea / Doctora en Filología Inglesa, profesora de la Universidad Pública de Navarra

Mertxe Urteaga

Arkeologian doktoregoa, Gipuzkoako Foru Aldundiko Ondare historiko-artistiko zerbitzuko kidea / Doctora en Arqueología, miembro del Servicio de Patrimonio Histórico-artístico de la Diputación Foral de Gipuzkoa



EPAIMAHAIA

JURADO

MIKE DOBSON



Dobson dokorea Exeterreko

Unibertsitateko Klasikoaren eta Antzinako

Historiaren Departamentuko

ohorezko goi mailako ikertzailea da. 1987tik, zenbait postu akademikotan jardun du unibertsitate horretan. Ikerketa lan arkeologikoan, Erromatar Errepublikako armadan jarri du arreta, Hispaniako kanpainetan bereziki, eta bere obra nagusietako bat *"The Army of the Roman Republic: The 2nd Century BC, Polybius and the Camps at Numantia"*, Spain (Oxbow, 2008) da. 2017an eta 2018an Alcaláko eta Soriako museoetan Numantziari buruz egindako erakusketei esker, gaia ikertzen duen britainiar akademiko nagusia bihurtu zen.

Investigador superior honorario del Departamento de Clásicos e Historia Antigua de la Universidad de Exeter, donde ha ocupado varios puestos académicos desde 1987. Sus investigaciones arqueológicas se centran en el ejército de la República romana, especialmente en Hispania. Una de sus principales obras es *"The Army of the Roman Republic: The 2nd Century BC, Polybius and the Camps at Numantia"*, Spain (Oxbow 2008). Las exposiciones de 2017 y 2018 sobre Numancia en los museos Alcalá y Soria lo convirtieron en el principal académico británico dedicado a ese tema.

JAVIER TRUEBA



Argazkilaria, zuzendaria eta ekoizlea da Javier Trueba, dokumental

zientifikoen espainiar egilerik entzutetsuenetako bat, eta bere ekoiztetxe propioa du, Madrid Scientific Films. Trueba familiak harreman estua du zinema munduarekin, Javierren anaia Fernando eta David ere mundu horretan baitabilta. Hamaika ekoizpen zientifiko eta dibulgaziozkoen egilea da. Ikerketa arkeologikoaren inguruko munduko proiekturik esanguratsuenetako batzuetan kamerari aritu da. Bere dokumentalak hainbat jaialditan saritu da. Bere dokumentalak hainbat jaialditan saritu dizkio, are Bidasoko Nazioarteko Zinemaldi Arkeologikoan: 2015ean, En busca de Djehuty filmak Epaimahaia Sari Nagusia irabazi zuen.

Fotógrafo, director y productor. Es uno de los cineastas españoles de documentales científicos más reputado, con su productora Madrid Scientific Films. Su familia tiene una fuerte vinculación con el mundo del cine, ya que sus hermanos, Fernando y David, se dedican a lo mismo. Es autor de innumerables producciones científicas y divulgativas. Trabaja como camarógrafo en algunos de los proyectos de investigación arqueológica más importantes del mundo. Sus documentales han sido galardonados en diversos festivales, incluido el FICAB, donde ganó el Gran Premio del Jurado en 2015 con "En busca de Djehuty".

CRISTINA BOSCH



Ekoizlea, ESCAC-eko Dokumentalean Masterraren irakaslea. Cristina Bosch New Yorken hasi

zen ekoizle lanetan, 1991n, bere konpainia propioa sortuta, CEM Blue Productions SL. Han, Amerikako eta Europako telebista kanaletarako telesail eta dokumentalak ekoizti zituen, eta Canal + katearen Ameriketako Estatu Batuetako berriemaile ere izan zen. 2000n, Espainiara itzuli zen, eta orduetik, CIT SLko ikus-entzunezko ekoizpeneko departamentua zuzendu du, baita Plural Entertainmenteko, zeina Prisa taldearen barruan dagoen, eta RBA argitalpen taldekoa. Era berean, bere ekoiztetxe propioa sortu du, Azulmedia TV (gaur egun, CB Producer SL), ikus-entzunezko edukien eta argitalpenen garapenean eta ekoizpenean espezializatutakoa.

Productora audiovisual, profesora del Master en Documental de la ESCAC. Inició su carrera como productora en Nueva York fundando su propia compañía, CEM Blue Productions, S.L. en 1991, produciendo series de TV y documentales para canales de TV americanos y europeos y como corresponsal de Canal + en Estados Unidos. Desde su vuelta a España en el año 2000 ha dirigido los departamentos de producción audiovisual de CIT, S.L y Plural Entertainment (Grupo Prisa) y del Grupo editorial RBA y en paralelo fundó su propia productora, Azulmedia TV, en la actualidad CB Producer, S.L., especializada en desarrollo y producción de contenidos audiovisuales y editoriales.

ROMANA ERICE



Zaragozako Udaleko Cultura Zerbitzuko burua da. Historiako doktoregoa egin zuen, Zaragozako Unibertsitatean, eta K.a. I. mendetik K.o. IV. mendera bitarteko Iberiar penintsulako ipar-ekialdeko fibulei buruz egin zuen tesia. Ikerketa lanean, erromatarren garaiko brontzezko objektuetan jarri du arreta –hainbat lan argitaratu ditu berauei buruz–, baita Caesaraugustako ibaiko portuaren eta antzokiaren musealizazioan, eta Caesaraugustako Bidea delakoa osatzen duten museoak ezagutarazteko lanak ere argitaratu ditu.

Jefa del Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Zaragoza. Doctora en Historia por la Universidad de Zaragoza, su tesis publicada en 1995 versó sobre las Fibulas del Nordeste de la Península Ibérica, siglos I a.e a IV d.e. Su labor investigadora se ha centrado tanto en los objetos fabricados en bronce de época romana como en temas relacionados con la musealización del Puerto Fluvial y del Teatro de Caesaraugusta, además de trabajos de divulgación de los museos que integran la llamada Ruta de Caesaraugusta.

CARMEN INDURAIN



Carmen Indurain Erasok Ingeles Filologiako doktoregoa eta Frantses Filologiako lizentzia egin zituen, Zaragozako Unibertsitatean. Bere ikerketa ildo nagusia ingelesezko azterketa zinematografiko eta kulturalak dira; bereziki, *genre* edo genero zinematografikoari buruzkoak (road movie direlakoak, muga...) eta *gender* edo gizarte zientzien esparrukoak (bereziki, emakumeen irudikapena filmetan). Gaur egun, Zaragozako Unibertsitateko zinema ikasketen esparruko bere laugarren ikerketa eta garapen proiektuan parte hartzen ari da.

Doctora en Filología Inglesa y Licenciada en Filología Francesa por la Universidad de Zaragoza. Su línea de investigación principal son los estudios cinematográficos y culturales en lengua inglesa, en especial sobre *genre* o género cinematográfico (road movies, cine de frontera, etc.) y sobre *gender*, con especial interés en la representación fílmica de mujeres. En la actualidad participa en su cuarto proyecto de investigación de I+D del MEC de la Universidad de Zaragoza.

MERTXE URTEAGA



Mertxe Urteaga Arkeologian doktorea da eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren Ondare historikoartistikoaren zerbitzuan egiten du lan. Arkeolan Fundazioaren zuzendari izanik, 2001ean FICAB Bidasoko Nazioarteko Zinemaldi Arkeologikoa egitea bururatu zitzaion. Jaialdi horren zuzendari izan da 2006tik 2016ra bitartean, Oiaso museoko buru izan zen garaian. Ibilbide zabal eta nabarmena du ikerketa arkeologikoen alorrean, eta ekarpen handiak egin ditu gure lurraldean iragan erromatarra ezagutzeko bidean.

Doctora en Arqueología, Mertxe Urteaga trabaja en el Servicio de Patrimonio histórico-artístico de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Siendo directora de la Fundación Arkeolan, ideó en el año 2001 el Festival Internacional de Cine Arqueológico del Bidasoa, FICAB, que ha dirigido de 2006 a 2016, coincidiendo con su etapa al frente del museo Oiaso. Cuenta con una amplia y reconocida trayectoria en el ámbito de las investigaciones arqueológicas, destacando sus aportaciones al conocimiento del pasado romano en nuestro territorio.



XX FICAB

BIDASOKO XX. NAZIOARTEKO ZINEMALDI ARKEOLOGIKOA

Urteurrenetan, ohikoa da atzera begiratzea, oroitzapenak berpiztea eta hastapen zailak gogoratzea, lehen urteetako grina, ikus-entzuleen harrera itzela, zinemagileena, arkeologoena, epaimahaikideena... Bada, **Irungo Udaleri** esker egin dugu bide hori, gure ekimena babestu eta hazten lagundu baitu. **Orona Fundazioa** ere funtsezkoa izan da gure hezkuntza saila sustatzeko, balore pedagogikoak bultzatzeko bere izena daraman saria sortuz. Eta **Ikertze Fundazioak** ikastetxei filma baten proiektu pedagogikoa eskaintzen diegu. **Aquarium**arekin batera, berriz, urpeko arkeologiari erreparatzen diogu, eta **Arkeolan Fundazioak**, azkenik, zehaztasun zientifikoaren ekarpena egiten du.

FICABen hogeigarren urteurrenaren kultura eta arkeologia partekatze topaketa da, eta aurten bereziki, ospakizunerako jaialdia izatea nahi dugu. Bizi ditugun momentu zail hauetaz haratago, historiari irakatsi digu garrantzitsua dela lanean jarraitzea, sortzen segitzea. Horregatik, ikuspuntu garaikidetik begiratzen dion jaialdi honek ilusioz eta gogo biziz ari gara lanean, edizio hau ahaztezina izan dadin. Osasun eta

segurtasun neurri guztiak zehatz-mehatz beteko ditugu, bai Amaia Kultur Zentroan, baita Oiasso Museoen ere.

20 urte beteko ditugu, Zinemaldiaren edizio guztiei buruzko atzera begirako erakusketa bat eginda.

20 urte beteko ditugu, azken urte hauetako film irabazleen ziklo berezi bat emanda.

20 urte beteko ditugu, **ONCE**ekin elkarlanean itsu diren ikus-entzule-entzako saio berezi bat antolatuta.

20 urte beteko ditugu, errealitate bertualeko dokumentalak eta ikasle gazteek latinez egindako filmak eskainita.

20 urte beteko ditugu, eta bidaiatzeko unea izango da, izan ere, film bakoitza ikasteko, gozatzeko, murgiltzeko eta eztabaidatzeko aukera paregabea izango da.

Eskerrak emateko unea ere izango da, bihotz-bihotzez eskerrak emateko unea zinemaldi arkeologiko bat antolatzen tematu ziren guztiei. *Ze... zinemaldi? Arkeologikoa. Baina existitzen al da horrelakorik? Bai, horixe!*

Eskerrak emateko unea da: urtero, azaroa iristean, gure aretoetara gerturatzeko publiko fidelari; beren lana erakusten diguten zientzialari eta zuzendari; proiektuan sinetsi duten erakunde eta laguntzaileei; epaimahai bakoitzeko kide bakoitzari; eta, jakina, filmen aukeraketan, azpiztituluetan, proiektzioetan eta eztabaidetan parte hartu duten guztiei, proiektu hau benetakoa izatea lortu baitute, eta, bereziki, Mertxe Urteagari eta Jaime Rodríguez Salási.

Larruak, Egiptoko koroa, Erromako soinekoa edo urpeko jantzia janzteko garaia da. Laster itzaliko da aretoko argia, eta duela milioika urte gure arbasoen bizitza nolakoa zen, piramideak nola eraiki ziren edo objektu baliotsuak zeramatzen itsasontzi bat nola hondoratu zen kontatzen diguten aurkikuntzetan murgilduko gara. Proiektorea pizteko garaia da, eta pantaila handian amets honek hazten jarraituko duela ikusteko garaia da. Ospa dezagun XX. urteurren hau ahalik eta hobekien, zinema arkeologiko bikaina ikusiz. Zorionak!



XX FICAB

XX FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLÓGICO DEL BIDASOA

Lo habitual en un aniversario es echar la vista atrás, desempolvar la memoria y recordar los difíciles inicios, el entusiasmo de aquellos primeros años, la estupenda respuesta del público, de los cineastas, de los arqueólogos, los miembros del jurado... Este camino ha sido posible gracias al **Ayuntamiento de Irun**, que ha apoyado nuestra iniciativa y la ha ayudado a crecer. La **Fundación Orona** ha sido también fundamental para impulsar nuestra sección educativa, y que otorga además el premio a los valores educativos que lleva su nombre. Gracias a la **Fundación Ikertze** una película irá acompañada de un proyecto pedagógico. Y gracias al **Aquarium** contamos con la mirada a la arqueología subacuática. Y a la **Fundación Arkeolan** por apoyarnos con su rigor científico.

Pero este vigésimo aniversario del FICAB que sirve de encuentro para compartir la cultura y la arqueología, queremos que sea un festival para la celebración. A pesar de los momentos tan difíciles que estamos viviendo, la historia nos enseña que es importante seguir en activo, seguir creando. Por ello, este festival tan vinculado al pasado desde una mirada contemporánea, trabaja con ilusión y empeño para que esta edición sea inolvidable. Cumpliremos escrupulosamente con todas las medidas sanitarias y de seguridad, tanto en el Amaia Kultur Zentroa, como en el Museo Oiasso.

Celebramos 20 años a través de una exposición retrospectiva sobre todas las ediciones del FICAB.

Celebramos 20 años con un ciclo especial de las películas ganadoras de estos últimos años.

Celebramos 20 años, organizando en colaboración con la **ONCE** una proyección especial para el público de visión reducida.

Celebramos 20 años, mostrando documentales de realidad virtual, o con películas realizadas en latín por jóvenes estudiantes.

Celebramos 20 años, y es momento de viajar, ya que cada película será una ocasión única para aprender, disfrutar, sumergirnos y debatir.

También será el momento de agradecer. Agradecer con todo el entusiasmo a todas las personas que se empeñaron en organizar un festival de cine arqueológico. *¿De qué? Cine Arqueológico. Pero... ¿eso existe? Si, ¡claro!*

Es momento de agradecer al público que cada noviembre acude fiel a las proyecciones. Agradecer a todos los científicos y directores de cine que comparten su trabajo con nosotros. A las instituciones y colaboradores que han creído en el proyecto. A cada uno de los miembros de todos los jurados. Y cómo no, a todas y todos aquellos que han seleccionado, traducido, subtitulado, proyectado, participado en coloquios, consiguiendo que este proyecto sea real. Pero en especial a Mertxe Urteaga y a Jaime Rodríguez Salís, que se han ocupado de que FICAB sea una realidad en Oiasso.

Es momento de vestirse para la ocasión con pieles, con una corona egipcia, de romana o con el traje de bucear, pronto se apagará la luz de sala y podremos sumergirnos en los hallazgos que nos cuentan cómo era la vida de nuestros antepasados hace millones de años, o cómo se construían las pirámides, o cómo se hundió aquel barco que transportaba valiosas mercancías. Es momento de que se encienda el proyector y ver en esa pantalla grande que este sueño seguirá creciendo. Celebremos este vigésimo aniversario de la mejor manera posible, con gran cine arqueológico. ¡Enhorabuena!





EGITARAUA /// PROGRAMA

URRIAK 28 OCTUBRE

2017KO EPAI MAHAIAREN SARIA / PREMIO DEL JURADO 2017

Amaia KZ Sala de conferencias / Hitzaldi aretoa

19:00 *La tumba de Gengis Kan, el secreto desvelado.*
Frantzia / Francia. 2016, 90'

AZAROAK 4 NOVIEMBRE

2018KO EPAI MAHAIAREN SARIA / PREMIO DEL JURADO 2018

Amaia KZ Sala de conferencias / Hitzaldi aretoa

19:00 *El harén del Faraón Sol.*
Frantzia / Francia. 2017, 94'

AZAROAK 11 NOVIEMBRE

2019KO EPAI MAHAIAREN SARIA / PREMIO DEL JURADO 2019

Amaia KZ Sala de conferencias / Hitzaldi aretoa

19:00 *Neandertal, el misterio de la cueva de Bruniquel.*
Frantzia / Francia. 2018, 53'

AZAROAK 14 NOVIEMBRE

AURRE ESTRENALDI BEREZIA / PRE-ESTRENO ESPECIAL

Tabakalera

12:00 *Erromatar ingeniari: meatzaritza / Ingeniería romana: minería.*
Espainia / España. 2020, 58'



ASTELEHENA / LUNES 16

"GURE HASTAPENETATIK GAUR EGUN ARTE" ZIKLOA
/ CICLO "DE NUESTROS ORIGENES AL PRESENTE"

Amaia KZ Sala de conferencias / Hitzaldi aretoa

17:00 *Labar artea Campos Geraisen / El arte rupestre en Campos Gerais.*
Brasil. 2020, 59'

SEKZIO OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

Amaia KZ Auditorioa / Auditorio

19:00 *Zinemaldia irekiera ekitaldia / Gala de apertura del festival*
19:30 *Kidekoen arteko lehenengo / La primera entre iguales.*
Grezia / Grecia. 2019, 10'

19:40 *Des-desagerpena / Des-extinción.*
Espainia / España. 2019, 60'

ASTEARTEA / MARTES 17

HEZKUNTZA SEKZIOA / SECCIÓN EDUCATIVA

Amaia KZ

11:00 *Hamabi hamarkadako aurkikuntzak / Doce décadas de descubrimiento.*
Grezia / Grecia. 2019, 13'

11:15 *Tintin eta Rascar Capac momiareen misterioa*
/ Tintín y el misterio de la momia Rascar Capac.
Frantzia / Francia. 2019, 52'

"GURE HASTAPENETATIK GAUR EGUN ARTE" ZIKLOA
/ CICLO "DE NUESTROS ORIGENES AL PRESENTE"

Amaia KZ Sala de conferencias / Hitzaldi aretoa

17:00 *Cabeço da minajo enigmak / Los enigmas de Cabeço da mina.*
Portugal. 2019, 27'

17:30 *Arkeomania: Pirinioak / Arqueomanía: Pirineos.*
Espainia / España. 2020, 28'

SEKZIO OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

Amaia KZ Auditorioa / Auditorio

19:00 *Neanderthalgo gizakiaren bila / Al encuentro del Neandertal.*
Frantzia / Francia. 2019, 52'

20:00 *Keopsen mundua. Piramide eraikitzaileak, gako berriak / El mundo de Keops - Constructores de pirámides, nuevas claves.*
Frantzia / Francia. 2019, 52'

ASTEAZKENA / MIÉRCOLES 18

"GURE HASTAPENETATIK GAUR EGUN ARTE" ZIKLOA
/ CICLO "DE NUESTROS ORIGENES AL PRESENTE"

Amaia KZ Sala de conferencias / Hitzaldi aretoa

17:00 *Hamabi hamarkadako aurkikuntzak / Doce décadas de descubrimiento.*
Grezia / Grecia. 2019, 13'

17:15 *Arkeomania: gladiatore "eskola" / Arqueomanía: escuela de gladiadores.*
Espainia / España. 2020, 28'

17:45 *Arkeomania: Herkulano / Arqueomanía: Herculano.*
Espainia / España. 2020, 28'

SEKZIO OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

Amaia KZ Auditorioa / Auditorio

19:00 Erromatar ingeniari-tza: errepideak / Ingeniería romana: carreteras.

AUDESC sistema/ Con sistema AUDESC. AudescMobile App-a

deskargatu / Descargando la App AudescMobile

Espainia / España. 2020, 55'

20:00 Erromatar ingeniari-tza. Tongobriga: Genius Loci

/ Ingeniería romana. Tongobriga: Genius Loci

Espainia / España. 2020, 52'

OSTEGUNA / JUEVES 19**HEZKUNTZA SEKZIOA / SECCIÓN EDUCATIVA**

Amaia KZ

11:00 Kidekoen arteko lehenengo / La primera entre iguales.

Grezia / Grecia. 2019, 10'

11:10 Gizon indartsuak, emakume ahulak? / ¿Hombres poderosos, mujeres débiles?

Alemania. 2019, 52'

"GURE HASTAPENETATIK GAUR EGUN ARTE" ZIKLOA**/ CICLO "DE NUESTROS ORIGENES AL PRESENTE"**

Amaia KZ Sala de conferencias / Hitzaldi aretoa

17:00 Konto hona. Egipto. 2020, 7'**17:10** Babesleku ahaztua / El refugio olvidado.

Frantzia / Francia. 2019, 52'

SEKZIO OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

Amaia KZ Auditorioa

19:00 Tintin eta Rascar Capac momiarene misterioa

/ Tintin y el misterio de la momia Rascar Capac.

Frantzia / Francia. 2019, 52'

19:55 Gizon indartsuak, emakume ahulak? / ¿Hombres poderosos, mujeres débiles?

Alemania. 2019, 52'

SEKZIO OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

Aquarium (Donostia-San Sebastián)

18:30 Denboraren sakoneko karramarroak / Cangrejos del tiempo profundo.

Italia. 2018, 28'

19:00 Arkeomania: la Marmotta / Arqueomanía: la Marmotta.

Espainia / España. 2020, 28'

19:30 Jeanne Elisabeth-en odisea / La odisea del Jeanne-Elisabeth.

Frantzia / Francia. 2019, 52'

OSTIRALA / VIERNES 20**EMANALDI BEREZIA PUBLIKOARI IREKIA****/ PROYECCIÓN ESPECIAL ABIERTA AL PÚBLICO**

Museo Oiasso museoa

11:00 Herkulano eta Pompeia. Aurkikuntza baten ikuskerak

/ Herculano y Pompeya: visiones de un descubrimiento.

Italia. 2018, 6'

11:06 Wellem Esse Gemma.

Espainia / España. 2020, 32'. Emanaldia Latinez / Proyección en Latín.

"GURE HASTAPENETATIK GAUR EGUN ARTE" ZIKLOA**/ CICLO "DE NUESTROS ORIGENES AL PRESENTE"**

Amaia KZ Sala de conferencias / Hitzaldi aretoa

17:00 Harrian idatzia / Escrito en piedra.

Iran. 2016, 17'

17:20 Notre-Dame salbatu / Salvar Notre-Dame.

Frantzia / Francia. 2019-2020, 52'

SEKZIO OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

Amaia KZ Auditorioa / Auditorio

19:00 Arezzoko-azua. Hiri baten kontra eraikitako gotorleku baten historia

/ La cuestión Aretina - La historia de una fortaleza construida en contra de una ciudad.

Italia. 2018, 22'

19:25 Alhambra jokoan / La Alhambra en juego.

Espainia / España. 2020, 70'

LARUNBATA / SÁBADO 21

Amaia KZ Auditorioa / Auditorio

17:30 Sari-banaketa / Ceremonia de entrega de premios**18:00** Gala Bang-bang

Momia / La momia. AEB / EEUU. 1999, 125'

OIASSO MUSEOA

Proyección especial de realidad virtual bajo petición de cita (Horarios del museo: martes, miércoles, jueves y domingos: 10:00-14:00 Viernes y sábados: 10:00-14:00 / 16:00-19:00)

Allekoaitzeko kobaundie / La cueva grande de Aia.

Espainia / España. 2019, 17'



FICABEN EPAI MAHAIAREN SARI BEREZIA JASO DUTEN FILMEN ATZERABEGIRAKOA



CICLO RETROSPECTIVO DE PELÍCULAS GANADORAS DEL GRAN PREMIO DEL JURADO FICAB



URRIAK 28 OCTUBRE

19:00

Amaia KZ-Hitzaldi aretoa / Sala de conferencias (Entrada por Lope de Becerra)
2017ko Epai mahaiaren Saria / Premio del Jurado 2017

**LA TUMBA DE GENGIS KAN,
 EL SECRETO DESVELADO**

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: CÉDRIC ROBION
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: AGAT FILMS
 HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANCÉS, GAZT.
 AZPT/ SUBT. CAST.
 2016, 90'



AZAROAK 4 NOVIEMBRE

19:00

Amaia KZ-Hitzaldi aretoa / Sala de conferencias (Entrada por Lope de Becerra)
2018ko Epai mahaiaren Saria / Premio del Jurado 2018

EL HARÉN DEL FARAÓN SOL

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: RICHARD REISZ
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: TV6 LIMITED,
 ARTE FRANCE
 HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANCÉS, GAZT.
 AZPT/ SUBT. CAST.
 2017, 94'



AZAROAK 11 NOVIEMBRE

19:00

Amaia KZ-Hitzaldi aretoa / Sala de conferencias (Entrada por Lope de Becerra)
2019ko Epai mahaiaren Saria / Premio del Jurado 2019

**NEANDERTAL,
 EL MISTERIO DE LA CUEVA DE BRUNIQUÉL**

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: LUC-HENRY FAGE
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: ARTE FRANCE,
 GEDEON PROGRAMMES, FELIS PRODUCTIONS
 HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANCÉS, GAZT.
 AZPT/ SUBT. CAST.
 2018, 53'



AURRE ESTRENALDIA / PRE-ESTRENO

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREN EKIMENA,
FICAB JAIALDIAREKIN ELKARLANEAN
/ INICIATIVA DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE
GIPUZKOA EN COLABORACIÓN CON EL FICAB

14 LARUNBATA / SÁBADO

12:00

TABAKALERA, Donostia-San Sebastián

INGENIERIA ROMANA: MINERÍA ERROMATAR INGENIARITZA: MEATZARITZA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:
JOSÉ ANTONIO MUÑIZ
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN:
DIGIVISION, TVE
HIZKUNTZA / IDIOMA:
GAZTELANIA / CASTELLANO
ESPAINIA / ESPAÑA. 2020, 58'



Erromak, metalak eta beste mineral batzuk erauzteko ingeniarietza maila handia zuen, eta hauen erabilera handia egiten zuen. Bere erauzketa teknologia aurreratuari, bere botere ekonomikoari eta bere garraibide boteretsuei esker, Erromak meatze baliabideen ustiapena martxan jarri zuen maila eta dimentsio ikaragarrietan, ordura arte sekula ikusi ez zirenak. Dokumental honetan Isaac Moreno, Lan Publikoetako ingeniariak, inperioko meatokirik harrigarrienak eta didaktikoenak ezagutzera eramango gaitu.

Roma poseía un elevado grado de ingeniería para la extracción de los metales y otros minerales y hacía un enorme uso de ellos. Gracias a su avanzada tecnología de extracción, su poder económico y sus poderosos medios de transporte, Roma puso en marcha la explotación de los recursos mineros en unas magnitudes y dimensiones colosales, hasta entonces nunca vistas. En este documental el ingeniero de Obras Públicas Isaac Moreno nos llevará a conocer los más sorprendentes y didácticos yacimientos mineros del imperio.

Museo OIASSO Museoa

Errealitate Birtualeko proiektzio berezia
/ Proyección especial de Realidad Virtual

Urriaren 28tik azaroaren 21era

/ Desde el 28 de octubre hasta el 21 de noviembre

Erreserbak egiteko: infor-oiassomuseo@irun.org

/ Petición de cita: info-oiassomuseo@irun.org



LA CUEVA GRANDE DE AIA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: DAVID SOUTO
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: GREENDONG PRODUCTIONS
HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO
ESPAINIA / ESPAÑA. 2019, 17'

1973an, Jose Migel Barandiaranek laginketa lanak egin zituen Aralar menditerroko kobazulo batean. Udaberri elkarteko espeleologia taldearen laguntza, eta giza eta fauna hondar interesgarriak aurkitu zituen. 1975ean, Paco Etxeberria kobazuloan izan zen, eta beronen aukera arkeologikoez ohartarazi zuen. Azkenik, 2018an, Gipuzkoako Foru Aldundi-ko Kultura, Lankidetzeta, Gazteria eta Kirol Departamentuaren baimenarekin eta Ataungo Udalaren laguntzarekin, Etxeberria eta bere taldea hilobi kobazulora itzuli ziren, 4.000 bat urteko eskeleto hezurren bila.

En 1973, Jose Miguel Barandiaran realiza una cata en una cueva en la sierra de Aralar, contando con la colaboración del grupo espeleológico de la Sociedad Udaberri. Localizan restos humanos y faunísticos de interés. En 1975, Paco Etxeberria visita la cueva y hace constancia de su potencial arqueológico. En 2018, contando con el permiso del Departamento de Cultura, Turismo, Juventud y Deportes de la diputación foral de Gipuzkoa y la colaboración del Ayuntamiento de Ataun, Paco y su equipo vuelven a la cueva sepulcral en busca de huesos esqueléticos de aproximadamente 4000 años de antigüedad.



BIDASOKO NAZIOARTEKO ZINEMALDI ARKEOLOGIKOA

FICAB

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLÓGICO DEL BIDASOA

EGITARAUA / PROGRAMA



STRATI - ARQUEOGAL

WWW.STRATILES

MATERIAL
PARA EL TRABAJO
ARQUEOLÓGICO

INFO@STRATILES



16 ASTELEHENA / LUNES

“GURE HASTAPENETATIK GAUR EGUN ARTE” ZIKLOA / CICLO “DE NUESTROS ORÍGENES AL PRESENTE”

AMAIA KZ SALA DE CONFERENCIAS / HITZALDI ARETOA

Entrada por Lope de Becerra-tik sarrera

17:00 *A ARTE RUPESTRE NOS CAMPOS GERAIS*

LABAR ARTEA CAMPOS GERAISEN

EL ARTE RUPESTRE EN CAMPOS GERAIS

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: KARLA NASCIMENTO

PRODUKUNTZIOA / PRODUCCIÓN: JOAO GUSTAVO FERREIRA, KARLA NASCIMENTO

HIZKUNTZA / IDIOMA: PORTUGELERA / PORTUGUÉS

BRASIL, 2020, 59'

Labar artea Campos Geraisen telesail dokumental bat da, ondare materiala (bereziki, aztarnategi arkeologikoak) ikus-entzunezko baliabideen bitartez ezagutaraztea eta gozatzea proposatzen duena. “El lugar antes mío” atalean, Campos Geraiseko labar artea aztertuko du, Paranáko bigarren goi lautadako hareharrian sortua. Horretarako, Afrika eta Hego Amerika banandu zirenetik 130 milioi urtez eraldatu diren hainbat aztarnategi arkeologiko bisitatuko ditu, non arroka sedimentarioak dauden. Eskualdean egindako indusketa lanek eta azterketek zientifikoki baieztatu dutenez, gizakia duela 8.000 urtetik baino lehenagotik egon da bertan.



Serie documental de televisión que propone la difusión y la consiguiente apreciación del patrimonio material, especialmente los sitios arqueológicos, a través de recursos audiovisuales. El episodio “El lugar antes mío” aborda el arte rupestre en Campos Gerais en areniscas en la Segunda Meseta Paranaense. Se visitaron varios sitios arqueológicos, con rocas sedimentarias, que se han transformado durante 130 millones de años, desde la separación de África con América del Sur. Las excavaciones y estudios ya realizados en esta región han confirmado científicamente la presencia humana de más de 8,000 años atrás.

AURKEZPENA ETA EZTABAIDA XAVIER PEÑALVER DOKTOREAREN ESKUTIK / PRESENTACIÓN Y COLOQUIO A CARGO DEL DOCTOR XAVIER PEÑALVER

SEKZIO OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

AMAIA KZ

19:00 *Zinemaldia irekiera ekitaldia. Kamerata Oiassoren emanaldia. Gala de apertura del festival. Actuación de Kamerata Oiasso.*

19:30 *FIRST AMONG EQUALS*

KIDEKON ARTEKO LEHENENGOA

LA PRIMERA ENTRE IGUALES

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: NIKOS DAYANAS

PRODUKUNTZIOA / PRODUCCIÓN: AOIRI FILMS

HIZKUNTZA / IDIOMA: INGELESA / INGLÉS

GREZIA / GRECIA, 2019, 10'



Hetty Goldman bere indusketa lan proioak zuzendu zituen lehenengo emakume estatubatuarra izan zen –Grezia kontinentalean gertatu zen hori, 1910ean–, baita Princetoneko Ikasketa Aurreratuen Institutuan eskolak eman zituen lehenengo emakume ere, non Albert Einsteinen lankide eta adiskide izan zen. Gizonak nagusi ziren mundu akademiko batean onar



zезatan borrokatu eta tematu behar izan zuen. Berezko arrastoa utzi zuen nazioarteko merkataritzak eta komunikazioek Mediterraneo ekialdeko munduan izan zuten eraginaren azterketan, eta emakume gazteagoei arkeologo karreran lagundu zien.

Hetty Goldman fue la primera estadounidense en dirigir su propia excavación en la Grecia continental en 1910, así como la primera mujer en impartir clases en el Instituto de Estudios Avanzados de Princeton, donde fue colega y amiga de Albert Einstein. Tuvo que luchar y perseverar para ser aceptada en un mundo académico dominado por los hombres. Dejó una huella distintiva en el estudio de la influencia que el comercio internacional y las comunicaciones tuvieron en el mundo mediterráneo oriental, y ayudó a muchas mujeres más jóvenes en su carrera como arqueólogas.

19:40 DES-EXTINCIÓN

DES-DESAGERPENA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: ALFONSO PAR
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: TURKANA FILMS
 HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA, ERRUSIERA, INGELESA
 / CASTELLANO, RUSSO, INGLÉS
 ESPAINIA / ESPAÑA 2019, 60'



Berpitz al daitezke desagertutako espezieak? Patricia Sornosa bakarrik- zketari eta aktore komikoak, Atapuercako zuzendari Eudald Carbonell arkeologo ezagunaren eskutik, bidaia liluragarri batera gonbidatuko gaitu, erantzunen bila. Horrela, road movie zientifiko honetan, dinosauroen artean ibiliko gara, historiako lehenengo des-desagerpena non eta nola zertu zen ikasiko dugu, Lurraren mugalde izoztuak bisitatuko ditugu mamuten bila, Historiaurreko animalia berpitzuei aurre egingo diegu, eta Neanderthalgo gizaki batekin aurrez aurre topo egingo dugu.

¿Se puede devolver la vida a especies desaparecidas? La monologuista y actriz cómica Patricia Sornosa, de la mano del famoso arqueólogo y director de Atapuerca, Eudald Carbonell, nos invita a acompañarlos

en un viaje fascinante para encontrar las respuestas. Esta road-movie científica nos llevará a caminar entre dinosaurios, a descubrir dónde y cómo se llevó a cabo la primera des-extinción de la historia, a visitar los confines helados de la Tierra en busca de Mamuts, a enfrentarnos a animales resucitados de la prehistoria o a encontrarnos con un neandertal cara a cara, para descubrir las respuestas.

17 ASTEARTEA / MARTES

HEZKUNTZA SEKZIOA / SECCIÓN EDUCATIVA

AMAIA KZ

11:00 TWELVE DECADES OF DISCOVERY

HAMABI HAMARKADAKO AURKIKUNTZAK

DOCE DÉCADAS DE DESCUBRIMIENTO

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: NIKOS DAYANDAS
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: AOIRI FILMS
 HIZKUNTZA / IDIOMA: INGELESA / INGLÉS
 GREZIA / GRECIA. 2019, 13'

Korinto funtsezkoa izan da Mediterraneoaren kolonizazioa eta industrien (buztingintzaren eta ehungintzaren) garapenean, eta merkataritza nodoa izan zen erromatarren garaian, eta gune garrantzitsua kristau tradizio primitiboaren barruan. Herritarrek antzinatean hiria sentitzen zuten moduan jarrira arreta, ezaupide arkeologikoak jendarteratzeko eta herritar modernoek antzinako Korinto bizitzeko modu berriak garatu dituzte arkeologok.

Corinto ha tenido un papel fundamental en la colonización del Mediterráneo, el desarrollo de las industrias como la alfarería y la manufactura textil, fue un nodo comercial en época romana y un centro importante en la primitiva tradición cristiana. Poniendo énfasis en cómo la población sentía la ciudad en la antigüedad, los arqueólogos han desarrollado nuevas maneras de divulgar el conocimiento arqueológico y permitir al público moderno vivir hoy el antiguo Corinto.



11:15 TINTIN ET LE MYSTÈRE DE LA MOMIE RASCAR CAPAC

TINTÍN ETA RASCAR CAPAC MOMIAREN MISTERIOA

TINTÍN Y EL MISTERIO DE LA MOMIA RASCAR CAPAC

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: FRÉDÉRIC CORDIER
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: UN FILM À LA PATTE, PANORMIQUE TERRE,
MOULINSART, ARTE G.E.I.E. & R.T.B.F.

HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS
FRANTZIA-BELGIKA / FRANCIA-BÉLGICA. 2019, 52'

Tintinen komiki bateko momia bati buruzko ikerketa zientifikoa da dokumental hau: Kristalezko zazpi bolak komikian ateratzen den momia, Rascar Capac, Hergéren irudimen oparoaren fruitua izan zen ala, ohikoa zuenez, Bruselako museoetako bildumetako altxorretan inspiratu zen autorea? Belgikako hiriburuko Arte eta Historia Museoko beira arasa batean dago momia mitiko hori, eta haren benetako nortasuna argitzeko ikerketa liluragarri bat proposatuko digu filmak. Abentura handi baten hasieran gaude.



Este documental es una investigación científica sobre la momia Rascar Capac del cómic de Tintín "Las siete bolas de cristal". ¿Fue todo fruto de la imaginación desbordante de Hergé o su autor se inspiró, como era su costumbre, en los tesoros de las colecciones museísticas del Bruselas? Proponemos una fascinante investigación que revelará la verdadera identidad de esta momia mítica, expuesta en una de las vitrinas del Museo de Arte e Historia de la capital belga.

AURKEZPENA ETA EZTABAIDA MARÍA INTXAUSTEGI, URPEKO ARKEO-LOGOAREN ESKUTIK / PRESENTACIÓN Y COLOQUIO A CARGO DE MARÍA INTXAUSTEGI, ARQUEÓLOGA SUBACUÁTICA

"GURE HASTAPENETATIK GAUR EGUN ARTE" ZIKLOA / CICLO "DE NUESTROS ORÍGENES AL PRESENTE"

AMAIA KZ SALA DE CONFERENCIAS / HITZALDI ARETOA

Entrada por Lope de Becerra-tik sarrera

17:00 OS ENIGMAS DO CABEÇO DA MINA

CABEÇO DA MINAJO ENIGMAK

LOS ENIGMAS DE CABEÇO DA MINA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: RUI PEDRO LAMY
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: ETHNO, ARQUEOHOJE
HIZKUNTZA / IDIOMA:
PORTUGELERA / PORTUGUÉS
PORTUGAL. 2019, 27'



Dokumental zientifikoa honek Beirako mendialdeko aztarna arkeologiko ezagun nagusiak errepasatuko ditu, hasi Paleolitoko ehiztari eta biltzaileren arteetik (Mazouco, Côa) eta buka lehen nekazari eta artzainen habitatetan, hilobi megalitikoetan eta beste leku sakratu batzuetan. Cabeço da Mina bertan, 1980ko hamarkadatik aurrera, K.a. III. milurtekoan datatutako estelen pilo handi bat aurkitu da; santutegi prehistoriko bat agian, Europa mendebaldean parekorik ez duena.

Este documental científico recorre los principales vestigios arqueológicos conocidos de la región montañosa de Beira, desde el arte de los cazadores-recolectores del paleolítico (Mazouco, Côa) hasta los habitats, arquitecturas funerarias megalíticas y otros lugares sagrados de los primeros agricultores y pastores. En Cabeço da Mina, se descubriría a partir de 1980, una gran concentración de estelas datadas del III milenio a.C., pudiendo tratarse de un santuario prehistórico único en Europa occidental.



17:30 ARQUEOMANIA: PIRINEOS

ARQUEOMANIA: PIRINIOAK

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: MANUEL PIMENTEL
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: LA NAVE DE TARSIS, RTVE
 HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO
 ESPAÑA / ESPAÑA. 2020, 28'

Bada, Espainiako arkeologiaren enigma nagusietako bat da noiz populatu ziren Iberiar penintsulako lurralde garaiak. Pirinioak gainera Mendebaldeko Europarekin muga naturala izatearen balio gehigarria daukate. Oso atal ederra izango da, Sobrarben eta Ordesa eta Monte Perdido Parque Naturalean barrena ibiliko baikara, non Espainian altuen (2.000 metrotik gora) aurkitutako labar artea dokumentatuko dugun.



Uno de los grandes enigmas de la arqueología española es dilucidar en qué momento fueron pobladas las tierras altas de la Península. Los Pirineos, además, tienen el valor añadido de ser la frontera natural con Europa Occidental. En este capítulo vamos a buscar los lugares en los que se puede documentar la primitiva presencia humana. Será un episodio de gran belleza, con rutas que atraviesan el Sobrarbe y mismísimo Parque Natural de Ordesa y Monte Perdido. Allí, documentaremos el arte rupestre localizado a mayor altitud de España.

AURKEZPENA ETA EZTABAIDA XAVIER PEÑALVER DOKTOREAREN ESKUTIK /
 PRESENTACIÓN Y COLOQUIO A CARGO DEL DOCTOR XAVIER PEÑALVER

SEKZIO OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

AMAIA KZ

19:00 À LA RENCONTRE DE NÉANDERTAL

NEANDERTHALGO GIZAKIAREN BILA

AL ENCUENTRO DEL NEANDERTAL

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: ROB HOPE, PASCAL CUISSOT
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: FRED HILGEMANN FILMS
 HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS
 FRANTZIA / FRANCIA. 2019, 52'



Homo sapiens iritsi baino askoz ere lehenago, Neanderthalgo gizakia Europako lautada zabaletan barrena zebilen; normalean, izotz artean. Frantzia eta Ingalaterran eta, bereziki, Jersey uhartearen egindako hainbat aurkikuntzari esker, duela 300.000 urteko Europako nomada handi horien bizimodua ulertu dute arkeologok.

Mucho antes de la llegada del Homo Sapiens, los neandertales recorrían las vastas llanuras europeas que habitualmente quedaban cubiertas por el hielo. Múltiples hallazgos en Francia e Inglaterra, y especialmente en la Isla de Jersey, permiten a los arqueólogos comprender el estilo de vida de aquellos grandes nómadas de Europa hace 300.000 años.

20:00 LE MONDE DE KHÉOPS - PYRAMIDS BUILDERS. NEW CLUES

KEOPSEN MUNDUA. PIRAMIDE ERAIKITZAILAK. GAKO BERRIAK

EL MUNDO DE KÉOPS. CONSTRUCTORES DE PIRÁMIDES. NUEVAS CLAVES

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: FLORENCE TRAN
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: GEDEON PROGRAMMES
 HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS.
 FRANTZIA / FRANCIA. 2019, 52'

Bi egiptologo taldek, basamortuaren erdian batak eta Itsaso Gorriaren ertzean besteak, Keopsen garaiko Egiptori buruzko aurkikuntza gehiago egin dituzte piramideen oinean lan egin dutenek baino, eta argitara ateratako aztarna berriek antzinako egiptoarren ohiturak biziberritzen, lan egiteko haien metodoak berritzen eta eraikitzaile handien sekretuetan murgiltzen lagundu digute. Egiatzko esperientzia arkeologikoak, denbora errealean eta zenbait astez filmatuak izan dira, gizateriaren obra handi horiek eraikitzeko metodo zaharrak argitzen dituztenak.



Dos equipos de egiptólogos, uno con base en pleno desierto, otro situado al borde del Mar Rojo, han descubierto más hallazgos sobre el Egipto de tiempos de Khéops que los realizados al pie de las pirámides. Los nuevos indicios sacados a la luz nos ayudan a recuperar los hábitos de los antiguos egipcios, a reconstruir sus métodos de trabajo y a penetrar en los secretos de sus grandes constructores. Se han podido filmar las experiencias arqueológicas auténticas en tiempo real durante varias semanas, permitiendo desvelar los antiguos métodos para erigir estas grandes obras de la humanidad.

18 ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

“GURE HASTAPENETATIK GAUR EGUN ARTE” ZIKLOA / CICLO “DE NUESTROS ORÍGENES AL PRESENTE”

AMAIA KZ SALA DE CONFERENCIAS / HITZALDI ARETOA

Entrada por Lope de Becerra-tik sarrera

17:00 TWELVE DECADES OF DISCOVERY

HAMABI HAMARKADAKO AURKIKUNTZAK

DOCE DÉCADAS DE DESCUBRIMIENTO

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: NIKOS DAYANDAS

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: AOIRI FILMS

HIZKUNTZA / IDIOMA: INGELESA / INGLÉS

GREZIA / GRECIA. 2019, 13'

Korinto funtsezkoa izan da Mediterraneoaren kolonizazioa eta industrien (buztingintzaren eta ehungintzaren) garapenean, eta merkataritza nodoa izan zen erromatarren garaian, eta gune garrantzitsua kristau tradizio primitiboaren barruan. Herritarrek antzinatzen hiria sentitzen zuten moduan jarrita arreta, ezaupide arkeologikoak jendarteratzeko eta herritar modernoek antzinako Korinto bizitzeko modu berriak garatu dituzte arkeologoei.

Corinto ha tenido un papel fundamental en la colonización del Mediterráneo, el desarrollo de las industrias como la alfarería y la manufactura textil, fue



un nodo comercial en época romana y un centro importante en la primitiva tradición cristiana. Poniendo énfasis en cómo la población sentía la ciudad en la antigüedad, los arqueólogos han desarrollado nuevas maneras de divulgar el conocimiento arqueológico y permitir al público moderno vivir hoy el antiguo Corinto.

17:15 ARQUEOMANIA: ESCUELA DE GLADIADORES

ARKEOMANIA: GLADIATORE “ESKOLA”

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: MANUEL PIMENTEL

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: LA NAVE DE TARSIS, RTVE

HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO

ESPAINIA / ESPAÑA. 2020, 28'

Izan al zen gladiatore eskolarik Kordoban? Zer arrasto utzi du gladiatoreen munduak arkeologian? Zuzena al da gaur egun ikuskizun horren gainean dugun irudia? Arqueomanía-k mundu mediterraneo osoan barrena bidaiatuko du, gladiatoreen gudu handietarako erabilitako barrutirik distiratsuenak erakusteko. Kordobako Museo Arkeologikoak gladiatoreei buruzko Europako bilduma epigrafikorik onenetako bat du: hilarri eta esteletan, antzinako gladiatoreei buruzko istoriorik onenetako batzuk daude irarrita. Arkeologia esperimentalari eta errekreazionismoari esker, gladiatore motak eta haien arteko guduen izaera ikusiko ditugu.

¿Existió una escuela de gladiadores en Córdoba? ¿Qué huella ha dejado el mundo de los gladiadores en la arqueología? ¿Es correcta la imagen de este espectáculo que ha llegado hasta nuestros días? Arqueomanía viaja por todo el orbe mediterráneo para mostrar los más brillantes recintos empleados en las grandes batallas de gladiadores. El Museo Arqueológico de Córdoba cuenta con una de las mejores colecciones epigráficas sobre gladiadores de Europa. En las lápidas y estelas están grabadas algunas de las mejores historias sobre gladiadores de la Antigüedad. La arqueología experimental y el recreacionismo nos permiten mostrar los tipos de gladiadores y la naturaleza de sus combates.





17:45 ARQUEOMANIA: HERCULANO

ARQUEOMANIA: HERCULANO

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: MANUEL PIMENTEL

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: LA NAVE DE TARSIS, RTVE

HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO

ESPAINIA / ESPAÑA. 2020, 28'

Arqueomanía-k Campaniara (Italiara) bidaiatuko du, argitzeko zer gertatu zen K.o. 79. urtean (Vesubiok eztanda egin zuenean) Herkulano eta Pompeia hirietan, eta Manuel Pimentelek erakutsiko du zer-nolako suntsipena eragin zuen sumendiaren erupzioak Herkulanon. Hainbat desberdintasun daude Herkulano eta Pompeia artean, eta, atal honetan, argi eta garbi geldituko dira, Herkulanoko aztarnategian jende arrunta sartu ezin den lekuak eta Napoliko Museo Arkeologiko Nazionallean dagoen Pompeiako bilduma bikaina ikusiko baititugu, Vesubioko aztarnategiak aurkitu zirenetik Espainiak emandako laguntza handia gogoan izanik betiere; ildo horretatik, San Fernandoko Arte Ederren Akademiak rol berezia izango du.



Arqueomanía viaja hasta la Campania italiana para aclarar qué sucedió durante la explosión del Vesubio del 79 d.C. en las ciudades de Herculano y Pompeya. Manuel Pimentel muestra los devastadores efectos que tuvo la erupción del Vesubio en la ciudad de Herculano. Las diferencias de Herculano con Pompeya son varias y quedan perfectamente claras en este episodio en el que se podrán ver lugares vedados al público en el yacimiento de Herculano y la magnífica colección pompeyana del Museo Arqueológico Nacional de Nápoles. Sin perder de vista la amplia colaboración española desde el descubrimiento de los yacimientos vesubianos. La Real Academia de Bellas Artes de San Fernando tendrá un papel especial.

AURKEZPENA ETA EZTABAIDA XAVIER PEÑALVER DOKTOREAREN ESKUTIK / PRESENTACIÓN Y COLOQUIO A CARGO DEL DOCTOR XAVIER PEÑALVER

SEKZIO OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

AMAIA KZ

19:00 INGENIERIA ROMANA: CARRETERAS

ERROMATAR INGENIARITZA: ERREPIDEA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: JOSÉ ANTONIO MUÑOZ

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: DIGIVISION, TVE

HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO

ESPAINIA / ESPAÑA. 2020, 55'



Ezagutuko duen iragan loriatsuak harrituta eta txundituta utziko du ikus-entzulea, eta bere buruari galdera aztoragarri bat egitera behartuko du: nolatan desagertu ziren bat-batean horrelako inperio argitsua eta horrelako bizimodu aurreratua?

El espectador conocerá un pasado glorioso que le dejará tan sorprendido como maravillado, y que le hará plantearse la inquietante pregunta: ¿Cómo es posible que un imperio tan esplendoroso, y un estilo y nivel de vida tan avanzados desaparecieran tan bruscamente?

En colaboración con **ONCE**-rekin elkarlanean: AudescMobile App-a deskargatuz mugikorrean / Descargando la App AudescMobile en el teléfono móvil

20:00 INGENIERIA ROMANA. TONGBRIGA: GENIUS LOCI

ERROMATAR INGENIARITZA: TONGBRIGA: GENIUS LOCI

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: JOSÉ ANTONIO MUÑOZ

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: DIGIVISION, DIRECCIÓN REGIONAL DE CULTURA DO NORTE, CÁMARA MUNICIPAL DO MARCO DE CANAVESES

HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO
ESPAINIA / ESPAÑA. 2018, 52'

Denboran barrena, gizakiak leku bereziak izan ditu: gogoeta egiteko auke-ratutako lekuak; bere burua babesteko, bizitzeko eta irajinatu eta sortzeko lekuak; leku sakratuak. Bada, Iberiar penintsularen ipar-mendebaldean, Portugal iparraldean, bada horrelako leku magiko bat.

A lo largo de los tiempos ha habido lugares especiales para el hombre. Lugares escogidos para reflexionar. Lugares donde protegerse, donde vivir y donde imaginar y crear. Sitios sagrados. En el noroeste de la península ibérica, en el norte de Portugal, hay uno de estos lugares mágicos.



19 OSTEGUNA / JUEVES

HEZKUNTZA SEKZIOA / SECCIÓN EDUCATIVA

AMAIA KZ

11:00 *FIRST AMONG EQUALS*

KIDEKOEN ARTEKO LEHENENGOA

LA PRIMERA ENTRE IGUALES

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: NIKOS DAYANDAS

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: AOIRI FILMS

HIZKUNTZA / IDIOMA: INGELESA / INGLÉS

GREZIA / GRECIA. 2019, 10'



Hetty Goldman bere indusketa lan propioak zuzendu zituen lehenengo emakume estatubatuarra izan zen –Grezia kontinentalean gertatu zen hori, 1910ean–, baita Princetoneko Ikasketa Aurreratuen Institutuan eskolak eman zituen lehenengo emakumea ere, non Albert Einsteinen lankide eta adiskide izan zen. Gizonak nagusi ziren mundu akademiko batean onarrez borrokatu eta tematu behar izan zuen. Berezko arrastoa utzi zuen nazioarteko merkataritzak eta komunikazioek Mediterraneo ekialdeko munduan izan zuten eraginaren azterketan, eta emakume gazteagoi arkeologo karreraren lagundu zien.

Hetty Goldman fue la primera estadounidense en dirigir su propia excavación en la Grecia continental en 1910, así como la primera mujer en impartir clases en el Instituto de Estudios Avanzados de Princeton, donde fue colega y amiga de Albert Einstein. Tuvo que luchar y perseverar para ser aceptada en un mundo académico dominado por los hombres. Dejó una huella distintiva en el estudio de la influencia que el comercio internacional y las comunicaciones tuvieron en el mundo mediterráneo oriental, y ayudó a muchas mujeres más jóvenes en su carrera como arqueólogas.

11:10 *MÄCHTIGE MÄNNER, OHNMÄCHTIGE FRAUEN?*

GIZON INDARTSUAK, EMAKUME AHULAK?

¿HOMBRES PODEROSOS, MUJERES DÉBILES?

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: BIRGIT TANNER, CARSTEN GUTSCHMIDT

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: GEBRUEDER BEETZ FILMPRODUKTION

HIZKUNTZA / IDIOMA: INGELESA / INGLÉS

ALEMANIA. 2019, 52'

Gizonak, ehiztari, eta emakumeak, biltzaile: horixe da gutako askok Historiarearen gainean dugun irudia. Horrela, aspaldidanik, gizona hartu da familiaren sostengutzat, eta, horren arabera, Historiareen hasieratik, hura egon da gizartearen gaiturrean. Baina aurkikuntza batzuk ez datoz bat irudi horrekin eta, aitzitik, interpretazio oker asko azalatu dituzte: Harri Aroan, emakumezko artista ugari izan ziren; Brontze Aroan, printzesa aberatsak;



eta, biki goen artean, aizkoraz borrokatzen ziren gudariak. Zientzia foren-
seen esparruan erabili ohi diren metodo zientifikoek ikuspegi berria
izaten lagundu diete mundu osoko ikertzaileei.



Hombres cazadores, mujeres recolectoras: esa es la imagen de la Prehis-
toria que muchos de nosotros tenemos. El hombre ha sido considerado
durante mucho tiempo el sustento de la familia y habría ocupado la cúspide
de la sociedad desde el principio de la Historia. Pero no todos los hallazgos
se ajustan a esa imagen y en cambio, han salido a la luz muchas malas
interpretaciones. De hecho existieron mujeres artistas en la Edad de Piedra,
ricas princesas en la Edad de Bronce y guerreras vikingas que empuñaban
hachas. Los métodos científicos que habitualmente se utilizan en las
ciencias forenses han ayudado a los investigadores de todo el mundo a
tener una nueva perspectiva.

AURKEZPENA ETA EZTABAIDA MARÍA INTXAUSTEGI, URPEKO ARKEO-
LOGOAREN ESKUTIK / PRESENTACIÓN Y COLOQUIO A CARGO DE MARÍA
INTXAUSTEGI, ARQUEÓLOGA SUBACUÁTICA

“GURE HASTAPENETATIK GAUR EGUN ARTE” ZIKLOA / CICLO “DE NUESTROS ORÍGENES AL PRESENTE”

AMAIA KZ SALA DE CONFERENCIAS / HITZALDI ARETOA

Entrada por Lope de Becerra-tik sarrera

17:00 KONTO HONA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: OMAR EL-MISHAD
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: MONY MAHMOUD, IAMA FILMS
HIZKUNTZA / IDIOMA: ARABIERA / ÁRABE
EGIPTO. 2020, 7'

Hildako baten arima antzinako Egipto Garaian barrena dabil, suntsipe-
naren, hilezkortasunaren eta bizitzarako itzulzeraren artean jazozen den
esperientzia azaltzeko: mpletuetako hormetan irarritako, papiroan idatzitako



eta egiptoarrek hamarkadetan kantatutako abesti faraoniko batean
inspiratutako film bat.

El alma de un difunto recorre la tierra del antiguo Alto Egipto, para revelar
la experiencia de lo que observa entre la destrucción, la inmortalidad y el
regreso a la vida. Un cinta inspirada en la letra de una canción faraónica que
se encuentra grabada en las paredes de los templos, escrita en papiro y ha
sido cantada por los egipcios durante décadas.

17:10 LE REFUGE OUBLIÉ

BABESLEKU AHATZUA

EL REFUGIO OLVIDADO

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: DAVID GEOFFROY
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: COURT-JUS PRODUCTION, FRANCE TÉLÉVISIONS, INRAP
HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS
FRANTZIA / FRANCIA. 2019, 52'



Caen kanpoaldean, lurpeko harrobi handi bat aztertuko dute arkeologoek:
zapatak, bitxiak, txanponak, lanparak, lurlean sakabanatutako hamaika
objektu... Aliatuen bonbardaketatik babeste aldera lurpean sartutako ehunka
zibilek ahaztutako hondarrak dira. 1944ko ekainean, Yvette Lethimonnierrek
12 urte zituela, lurpeko zulo handi horretan babes hartu zuen, familiarekin
eta beste ehunka lagunekin batera. Orain, berriaz, arkeologoek laguntzaz,

harrobiaren barrenera jaitziko da, 20 metro baino sakonago, eta, lurpeko unibertso horretan murgiltzen den bitartean, oroitzapenak azaleratuko dira. Arkeologentzat, Yvetteren lekukotasunak berebiziko balioa du.

En la periferia de Caen, los arqueólogos estudian una gran cantera subterránea. Zapatos, joyas, monedas, lámparas, miles de objetos se encuentran esparcidos sobre el suelo... Son los restos olvidados por centenares de civiles refugiados bajo tierra para protegerse de los bombardeos aliados. En junio de 1944, Yvette Lethimonnier tiene doce años, cuando se refugió con su familia y varios centenares de personas en el interior de este gran espacio subterráneo. Ayudada por arqueólogos, Yvette desciende al interior de la cantera, a más de 20 metros de profundidad. Mientras bucea en ese universo subterráneo, son los recuerdos los que afloran a la superficie. Para los arqueólogos, el testimonio de Yvette es extremadamente valioso.

AURKEZPENA ETA EZTABAIDA XAVIER PEÑALVER DOKTOREAREN ESKUTIK / PRESENTACIÓN Y COLOQUIO A CARGO DEL DOCTOR XAVIER PEÑALVER

SEKZIO OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

AMAIA KZ



19:00 *TINTIN ET LE MYSTÈRE DE LA MOMIE RASCAR CAPAC*

TINTIN ETA RASCAR CAPAC MOMIAREN MISTERIOA

TINTÍN Y EL MISTERIO DE LA MOMIA RASCAR CAPAC

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: FRÉDÉRIC CORDIER

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: UN FILM À LA PATTE, PANORAMIQUE TERRE, MOULINSART, ARTE G.E.I.E. & R.T.B.F.

HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS

FRANTZIA-BELGIKA / FRANCIA-BÉLGICA. 2019, 52'

Tintinen komiki bateko momia bati buruzko ikerketa zientifikoa da dokumental hau: Kristalezko zazpi bolak komikian ateratzen den momia, Rascar Capac, Hergéren irudimen oparoaren fruitua izan zen ala, ohikoa zenez, Bruselako museoetako bildumetako altxorretan inspiratu zen autoreoa? Belgikako hiriburuko Arte eta Historia Museoko beira arasa batean dago momia mitiko hori, eta haren benetako nortasuna argitzeko ikerketa liluragarri bat proposatuko digu filmak. Abentura handi baten hasieran gaude.

Este documental es una investigación científica sobre la momia Rascar Capac del cómic de Tintín "Las siete bolas de cristal". ¿Fue todo fruto de la imaginación desbordante de Hergé o su autor se inspiró, como era su costumbre, en los tesoros de las colecciones museísticas del Bruselas? Proponemos una fascinante investigación que revelará la verdadera identidad de esta momia mítica, expuesta en una de las vitrinas del Museo de Arte e Historia de la capital belga.

19:55 *MÄCHTIGE MÄNNER, OHNMÄCHTIGE FRAUEN?*

GIZON INDARTSUAK, EMAKUME AHULAK?

¿HOMBRES PODEROSOS, MUJERES DÉBILES?

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: BIRGIT TANNER, CARSTEN GUTSCHMIDT

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: GEBRUEDER BEETZ FILMPRODUKTION

HIZKUNTZA / IDIOMA: INGELESA / INGLÉS

ALEMANIA. 2019, 52'



Gizonak, ehiztari, eta emakumeak, biltzaile: horixe da gutako askok Historiaurrearen gainean dugun irudia. Horrela, aspaldidanik, gizona hartu da familiaren sostengutzat, eta, horren arabera, Historiaren hasieratik, hura egon da gizartearen gailurrean. Baina aurkikuntza batzuk ez datoz bat irudi horrekin eta, aitzitik, interpretazio oker asko azaleratu dituzte: Harri Aroan, emakumezko artista ugari izan ziren; Brontze Aroan, printzesa aberatsak; eta, bikingoen artean, aizkoraz borrokatzen ziren gudariak. Zientzia forent-



seen esparruan erabili ohi diren metodo zientifikoek ikuspegi berria izaten lagundu diete mundu osoko ikertzaitelari.

Hombres cazadores, mujeres recolectoras: esa es la imagen de la Prehistoria que muchos de nosotros tenemos. El hombre ha sido considerado durante mucho tiempo el sustento de la familia y habría ocupado la cúspide de la sociedad desde el principio de la Historia. Pero no todos los hallazgos se ajustan a esa imagen y en cambio, han salido a la luz muchas malas interpretaciones. De hecho existieron mujeres artistas en la Edad de Piedra, ricas princesas en la Edad de Bronce y guerreras vikingas que empuñaban hachas. Los métodos científicos que habitualmente se utilizan en las ciencias forenses han ayudado a los investigadores de todo el mundo a tener una nueva perspectiva.

SEKZIO OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

Aquarium. Donostia-San Sebastián

18:30 *DEEP TIME CRABS*

DENBORAREN SAKONEKO KARRAMARROAK
CANGREJOS DEL TIEMPO PROFUNDO

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: MARCELLO PERES, NICOLA TAGLIABUE

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: HERACLES ARCHAEOLOGY

HIZKUNTZA / IDIOMA: ITALIERA, INGELESA, GAZTELANIA / ITALIANO, INGLÉS, CASTELLANO

ITALIA. 2018, 28'

Zannato Museoko paleontologo eta ikertzaile taldeak kobazulo eta meategietan egindako bilaketa lanak eta laborategian egindako garbiketa eta ikerketa lanak dokumentatuko ditu filmak –Montecchio Maggiorre dago Zannato Museoa–. Vicenzako “denboraren sakoneko karramarroek” 35-45 milioi urte dituzte, eta egoera ezin hobean daude, 360 gradura. Dagoeneko existitzen ez den urpeko mundu batean inoiz ez bezalako murgilaldia egiteko aukera emango digu dokumentalak.



La película documenta las actividades de búsqueda en las cuevas y minas, de limpieza en laboratorio y de estudio desarrolladas por el grupo de paleontólogos en investigadores del Museo Zannato de Montecchio Maggiore. Los “Deep Time Crabs” de Vicenza tienen entre 35 y 45 millones de años, y se encuentran magníficamente conservados a 360 grados. El documental ofrece la oportunidad de realizar una inmersión absolutamente inédita en el mundo subacuático que ya no existe.

19:00 **ARQUEOMANIA: LA MARMOTTA**

ARKEOMANIA: LA MARMOTTA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: MANUEL PIMENTEL

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: LA NAVE DE TARSIS, RTVE

HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO

ESPAINIA / ESPAÑA. 2020, 28'



Nabigazioaren jatorria giza abenturaren oinarria bera da, eta, atal honetan, Italiako aztarnategi batean murgilduko gara, La Marmotta. Braccianoko aintzirako sakonean, Lazio, Erromatik 40 bat kilometro iparraldera, bazen sekretu bat, bederatzita metro ur eta hiru metro lokatz elkorren azpian: La Marmotta herrixka neolitikoa. Zurezko materialak egoera ezin hobean zeuden, eta zientzialari komunitateari arreta eman zion horrek: lanabesak, txabolak... eta piraguak! Manuel Pimentelek aztarnategia eta Museo della Civiltà Romana bisitatuko ditu, antzinako kanoen bila, enigma arkeologiko bat argitzeaz: Neolitikoko kulturaren hedapena Mediterraneoan.

El origen de la navegación está en la misma base de la aventura humana. En este episodio nos sumergimos en un yacimiento italiano, La Marmotta, para descubrirlo. Las profundidades del Lago de Bracciano, en el Lacio, a unos cuarenta kilómetros al norte de Roma, escondían un secreto bajos nueve metros de agua y tres de fango estéril: el poblado neolítico de La Marmotta. El maravilloso estado de conservación de sus materiales fabricados con madera despertó la atención de la comunidad científica. Herramientas, cabañas y ¡piraguas! Estas antiquísimas canoas nos dejan a las puertas de resolver un enigma arqueológico: la expansión del neolítico por el Mediterráneo.

19:30 **L'ODYSSÉE DE LA JEANNE-ELISABETH**
JEANNE ELISABETH-EN ODISEA

LA ODISEA DEL JEANNE-ELISABETH

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: MARC AZÉMA

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: FRANCE THM, PASSÉ SIMPLE, VIÀ OCCITANIE

HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS

FRANTZIA / FRANCIA. 2019, 52'

1755eko azaroaren 14an, ekaitz bortitz batek Jeanne Elisabeth suediar merkataritza ontzia harrapatu zuen. Itsasontzia kargamentu osoarekin batera hondoratu zen, baina tripulazioko kide gehienak bizirik irten ziren hondamenditik... 2019ko udan, berriz, arkeologoak ontziaren hondarretan igerian ibili ziren. Hamargarren indusketa kanpaina zuten, eta, horrela, itsasontziaren hondarrek agerian utzi zituzten haren sekretu guztiak. Indusketa arkeologiko honen bitartez, itsasontziaren, bere tripulazioa eta Kontinente Zaharraren inguruan egindako periploaren historia berregingo dugu.

El 14 de noviembre de 1755 un navío de comercio sueco, el Jeanne-Elisabeth, fue atrapado por una violenta tormenta. Se hundió junto a su precioso cargamento pero la mayor parte de su tripulación sobrevivió al desastre. En el verano de 2019, unos arqueólogos bucean en el pecio. Es la décima campaña de excavaciones y los restos terminan por desvelar sus secretos. A través de esta investigación arqueológica, vamos a reconstruir la historia de este navío, de su tripulación y su peligroso periplo en torno al viejo continente.



20 OSTIRALA
/ VIERNES

MUSEO OIASSO MUSEOA

Emanaldi berezia publikoari amaieran solasaldiarekin
/ Proyección especial abierta al público y con coloquio.

11:00 **ERCOLANO E POMPEI: VISIONI DI UNA SCOPERTA**
HERKULANO ETA POMPEIA. AURKIKUNTZA BATEN IKUSKERAK

HERCULANO Y POMPEYA. VISIONES DE UN DESCUBRIMIENTO

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: PIETRO GALFI

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: ALTAIR 4 MULTIMEDIA

SIN DIÁLOGOS

ITALIA. 2018, 6'



Napoliko Arkeologia Museo Nazionalak ibilbide bat eskaintzen du XVIII. eta XIX. mendearen hasieraren artean bizi izandako zenbait sortzaile bikainen proposamen artistikoen zehar, inspiratuta Vesubio-ko hirietan, 79ko erupzioak lurperatuak eta XVIII. mendeko indusketek deskubritutakoak.

El Museo Nacional de Arqueología de Nápoles ofrece un recorrido por las propuestas artísticas que las ciudades del Vesubio, enterradas por la erupción del año 79 y desveladas por las excavaciones del siglo XVIII, han ejercido sobre algunos creadores excepcionales que vivieron entre el siglo XVIII y principios del XX.

11:04 **VELLEM ESSE GEMMA**

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: ALICIA SATUÉ

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: ALICIA SATUÉ

HIZKUNTZA / IDIOMA: LATINERA/ LATÍN

ESPAINIA / ESPAÑA. 2020, 32'

Labar-inskripzio poetiko baten haritik (filmari izenburua ematen diona) aurrera egiten du istorioak. Inskripzioa Ponpeiako Marco Fabio Rufo, filman agertzen den pertsonai historiko bakarraren etxean mantendu da. Gidoiak inskripzioa egitearen testuinguruari buruzko balizko interpretazioa azaltzen du: Vesubio-ren erupzioaren bezperan, emakume ezklabu batek bere maitasuna idatziz aitortzen du. Sumendiak bere maitasuna betikotu zuen, bere hitzak eta bere akats ortografikoak ere bai... *scripta manent*.

La acción gira en torno a una poética inscripción parietal (cuyo comienzo da el título a la obra) conservada en la llamada casa de Marco Fabio Rufo de Pompeya, quien es el único personaje histórico de la película. El guión traza una interpretación hipotética del contexto de la realización de la inscripción:



apenas un día antes de la erupción del Vesubio, una esclava confiesa su amor por escrito. El volcán inmortalizó su amor, sus palabras y también sus faltas de ortografía..., *scripta manent*.



"GURE HASTAPENETATIK GAUR EGUN ARTE" ZIKLOA / CICLO "DE NUESTROS ORÍGENES AL PRESENTE"

AMAIA KZ SALA DE CONFERENCIAS / HITZALDI ARETOA

Entrada por Lope de Becerra-tik sarrera

17:00 WRITTEN IN STONE

HARRIAN IDATZIA / ESCRITO EN PIEDRA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: FARHAD PAKDEL
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: FILMS MISE EN ABYME
 HIZKUNTZA / IDIOMA: FARSI
 IRAN. 2016, 17'

Emakume gazte batek eta anaiak arbasoen historia tratatuko dute, Xirazen (Iranen), Persia zenaren erdialdean, harriaren tailla tradizio-nalaren bitartez, eta aztarnategi historikoetara eta monumentuetara eramango ditu bidaiak, Persepolis eta Hafez XIV. mendeko poeta persiarren hilobia barne; aldi berean, gurasoak omenduko dituzte, haien heriotzaren urteurrenean.



Una joven mujer y su hermano traizan la historia de sus ancestros a través de la tradicional talla de la piedra en Shiraz, Irán, en el centro de la antigua Persia. La jornada les llevará a sitios históricos y monumentos, incluyendo Persépolis y la tumba de Hafez (un poeta persa del siglo XIV), mientras rinden homenaje a sus padres en el aniversario de su muerte.

17:20 SAUVER NOTRE-DAME

NOTRE-DAME SALBATU / SALVAR NOTRE-DAME

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: QUENTIN DOMART, CHARLÈNE GRAVEL
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: GEDEON PROGRAMMES
 HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS.
 FRANTZIA / FRANCIA. 2019-2020, 52'

Parisko Notre Dame suak hartu ondoren grabatu zen dokumental berezi hau. Bertan sartzeko baimen berezi bati esker, katedrala ez errausteko beharrezkoak diren ezaupideak eta gaikuntza maila dituzten artisauekin elkartuko gara. Muturreko egoerei aurre egiten erakusten diguten giza istorio berdingabeak hartzen ditu barnean filmak, eta bizitzan behin bakarrik jazotzen den eginkizun baten aurrerapen eta erronken lekuko da.



Este documental especial fue grabado justo después del trágico incendio de Notre-Dame de París. Con un permiso de acceso especial al lugar, nos sumamos al conjunto de artesanos altamente cualificados que cuenta con el saber hacer necesario para evitar que la catedral se derrumbe. La cinta capta historias humanas únicas de cómo hacer frente a situaciones extremas y es testigo de los progresos y desafíos de una misión única en la vida.

AURKEZPENA ETA EZTABAIDA XAVIER PEÑALVER DOKTOREAREN ESKUTIK / PRESENTACIÓN Y COLOQUIO A CARGO DEL DOCTOR XAVIER PEÑALVER

SEKZIO OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

AMAIA KZ Auditorioa

19:00 LA QUESTIONE ARETINA - STORIA DI UNA FORTEZZA COSTRUITA CONTRO UNA CITTÀ

AREZZOKO-AUZIA. HIRI BATEN KONTRA ERAIKTAKO GOTORLEKU BATEN HISTORIA / LA CUESTIÓN ARETINA - LA HISTORIA DE UNA FORTALEZA CONSTRUIDA EN CONTRA DE UNA CIUDAD

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: GAETANO MARIA MASTROCINQUE
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: GAETANO MARIA MASTROCINQUE, MARCO GUSTINI, FEDERICO COLIZI
 HIZKUNTZA / IDIOMA: ITALIERA / ITALIANO
 ITALIA. 2018, 22'

Cosimo I.a Medicik Arezton San Donato muinoan Medici gotorlekua sortzeko oinarritzko pauso historikoei jarraituko die dokumentalak. Modu epiko eta iradokitzailean, erakutsiko digu nola izan zen gai Errenazimentuko gotorleku ikusgarri hori Arezto hiri osoa azpian hartzeko. Hondar arkeologikoen eta argitara atera berri diren lekuen interpretazioari esker, Errenazimentuko eraikuntza lan baten historia hutsetik harago joateko elementu eta gakoak emango dizkigu Arezoko gotorlekuak: Arezko milaka urteko hiriaren jatorria eta nortasuna.



El documental traza los pasos históricos fundamentales que llevaron a Cosimo I de Médicis a crear la fortaleza Médicis sobre la colina de San Donato en Arazzo. Muestra, de una forma épica y evocadora, cómo esta espectacular fortificación renacentista fue capaz de dominar toda la ciudad de Arezzo. Gracias a la interpretación de los restos arqueológicos y los lugares que recientemente han vuelto a la luz, la fortaleza medicea de Arazzo ofrece los elementos y las claves para ir más allá de la simple historia de una construcción del Renacimiento. Se trata de una investigación sobre los orígenes y la identidad de la ciudad milenaria de Arezzo.

19:25 LA ALHAMBRA EN JUEGO

ALHAMBRA JOKOAN

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: JOSÉ SÁNCHEZ MONTES
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: SACROMONTE FILMS
 HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANO / CASTELLANO
 ESPAINIA / ESPAÑA. 2020, 70'

Dokumentala Leopoldo Torres Balbás egungo Alhambren egiletzat hartzen den arkitektoaren pertsonaiari buruzkoa da. 35 urte zituela, Granadara joan zen eta ordurako intelektual sendo bat zen, monumentua kontserbatzeko lanari bere aurrekoena inspiratu zuenaren aldean oso desberdina zen ikuspegi batetik heldu ziona. Hamahiru urtez, jauregi nazarian xeheki eta zorrozki lan egin zuen, monumentu multzoen babesari aurre egiteko modu berri bat sorzen, kontserbazionismoan oinarritzen zena eta oraindik ere Europako hainbat herrialdetan indarrean jarraitzen duena.



Documental sobre la figura de Leopoldo Torres Balbás, el arquitecto considerado como el artífice de la Alhambra que hoy conocemos. Llega a Granada como arquitecto restaurador con 35 años y convertido ya en un sólido intelectual que acomete la tarea de conservar el monumento con unos conceptos muy diferentes de los que inspiraron a sus antecesores. Durante los 13 años en los que ejerce su minuciosa y rigurosa labor se genera una nueva forma de afrontar la preservación basada en el conservacionismo que todavía sigue vigente en muchos países europeos.

21 LARUNBATA / SÁBADO

18:00 **Sari-banaketa** / Ceremonia de entrega de premios

18:30 GALA BANG-BANG

LEHIAKETATIK KANPOKO FILMA /
 PELÍCULA FUERA DE CONCURSO
THE MUMMY

MOMIA

LA MOMIA
 ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: STEPHEN
 SOMMERS
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN:
 ALPHAVILLE FILMS, UNIVERSAL PICTURES
 HIZKUNTZA / IDIOMA: INGELESA
 / INGLÉS
 AEB / EEUU. 1999, 125'



Gudu batean zehar Egipton, Rick O'Connell legionarioak eta kide batek Hamunaptra hildakoen hiriarren hondakinak aurkitzen dituzte. Handik gutxira lekura itzuliko dira egiptologo batekin eta bere arrebarekin, abenturak bizitzeko gogotsu... Durante una batalla en Egipto, el legionario Rick O'Connell y un compañero descubren las ruinas de Hamunaptra, la ciudad de los muertos. Algún tiempo después vuelven al mismo lugar con una egiptóloga y su hermano, deseosos de correr aventuras...



ONLINE JAIALDIA

/ FESTIVAL ONLINE

COVID 19ak sortutako egoera dela eta, FICAB Bidasoako Nazioarteko Zinemaldi Arkeologikoak, jaialdia zinema aretoetan antolatzeaz gain, lehiaketan parte hartuko duten hainbat filma ONLINE ikusteko eskaintza egingo du, AZAROAREN 16tik 21era bitartean.

Debido a la situación generada por la COVID19, el Festival Internacional de Cine Arqueológico del Bidasoa FICAB, además de organizar el festival de manera presencial, ofrecerá la posibilidad de disfrutar de las sesiones online de una selección de las películas a concurso que estarán disponibles desde el día 16 hasta el 21 de noviembre.

Hauek dira ONLINEko SEKZIOAK:
Estas son las secciones online:

HEZKUNTZA SEKZIOA

SECCIÓN EDUCATIVA

ORONA FUNDAZIOA

 <https://tv.festhome.com/fff/festival-internacional-de-cine-arqueologico-del-bidasoa-ficab-online/1845/170263>





María Intxaustegi, urpeko arkeologoaren aurkezpenarekin / Con presentación de María Intxaustegi, arqueóloga subacuática

		
Twelve decades of discovery	13'	jatorrizko bertsoia euskarazko azpitituluekin / V.O. subt. euskera
Mächtige Männer, ohnmächtige Frauen?	52'	jatorrizko bertsoia euskarazko azpitituluekin / V.O. subt. euskera
Tintin et le mystère de la momie Rascar Capac	52'	jatorrizko bertsoia euskarazko azpitituluekin / V.O. subt. euskera
First among equals	10'	jatorrizko bertsoia euskarazko azpitituluekin / V.O. subt. euskera
Ercolano e Pompei: visioni di una scoperta	6'	sin diálogos
Vellem esse gemma	32'	latinera / latín

SAIL OFIZIALA

SECCIÓN OFICIAL

 <https://tv.festhome.com/fff/festival-internacional-de-cine-arqueologico-del-bidasoa-ficab-online/1846/187885>

			
ALLEKOAITZEKO KOBANDIE (3D)	17'	KONTO HONA	7'
A arte rupestre nos Campos Gerais	59'	L'Odyssée de la Jeanne Elisabeth	52'
À la rencontre de Néandertal	52'	La Alhambra en juego	70'
Arqueomanía: escuela de gladiadores	28'	LA QUESTIONE ARETINA - STORIA DI UNA FORTEZZA COSTRUITA CONTRO UNA CITTÀ	22'
ARQUEOMANIA: HERCULANO	28'	Le monde de Khéops - Pyramids builders, new clues	52'
Arqueomanía: La Marmotta	28'	Le refuge oublié	52'
Arqueomanía: Pirineos	28'	Mächtige Männer, ohnmächtige Frauen?	50'
DEEP TIME CRABS	28'	OS ENIGMAS DO CABEÇO DA MINA	27'
Des-Extinción	60'	Sauver Notre-Dame	52'
First among equals	10'	Tintin et le mystère de la momie Rascar Capac	52'
Ingeniería Romana: Carreteras - en colaboración con ONCE-rekin elkartanean: Sistema AUDESC disponible / AUDESC Sistema eskuragarri	55'	Twelve decades of discovery	13'
Ingeniería Romana: Tongobriga	55'	WRITTEN IN STONE	17'



BIDASOKO NAZIOARTEKO ZINEMALDI ARKEOLOGIKOAK

FICAB

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLÓGICO DEL BIDASOA



PROGRAM / PROGRAMME

20th FICAB

20th BIDASOA INTERNATIONAL ARCHAEOLOGY FILM FESTIVAL

On an anniversary, it's usual to look back, dust off our memories and remember the difficult beginnings, the enthusiasm of those early years, the fantastic response of the audience, of the filmmakers, of the archaeologists, the jury members, etc. This journey has been made possible by the City Council of Irun, which has supported our initiative and helped it to grow. The Orna Foundation is just like that, and excellent support for our educational section through which we have been able to offer –over the last few years and thanks to Ikertze Foundation– a pedagogical project to accompany a film chosen for its subject matter. Thanks to the Aquarium, we have the gaze of subaquatic archaeology.

This twentieth anniversary is the moment to celebrate, in these difficult times we are living through, the fact that FICAB makes a clear commitment to share culture and archaeology. It's important to remain active, to keep creating. History shows us this. That's why

XX FICAB

XX FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINÉMA ARCHÉOLOGIQUE DE LA BIDASSOA

Un anniversaire est généralement l'occasion de regarder en arrière, de se remémorer les débuts difficiles, l'enthousiasme des premières années, le formidable accueil du public, des cinéastes, des archéologues, des membres du jury... Ce chemin a été possible grâce à la Mairie d'Irún, qui a soutenu notre initiative et l'a aidée à se développer. La Fondation Orna a aussi été essentielle pour encourager notre section éducative, dans laquelle, grâce à la Fondation Ikertze, nous proposons un projet pédagogique en lien avec un film sélectionné. De son côté, l'Aquarium nous permet de porter un regard sur l'archéologie subaquatique. Merci enfin à la Fondation Arkeolan de nous soutenir avec sa rigueur scientifique.

Mais nous voulons que ce vingtième anniversaire du FICAB, espace de rencontre entre la culture et l'archéologie, soit un moment de fête. Malgré les moments très difficiles que nous traversons,

this festival, so closely tied to the past from a contemporary gaze, is working with enthusiasm, effort and great willingness to make this edition unforgettable. We will scrupulously comply with all the health and safety measures. To do so, we have spaces such as Amaia Kultur Zentroa, which will allow us to comfortably maintain social distancing.

We're celebrating 20 years and we want to remember it by means of a retrospective exhibition about FICAB.

We're celebrating 20 years and FICAB will show a series of the winning films from the last few years.

We're celebrating 20 years by proposing, in collaboration with ONCE [National Organisation of Spanish Blind People], the organisation of a special screening for partially sighted persons.

We're celebrating 20 years and would like to show virtual reality films and films made by young people in Latin.

We're celebrating 20 years and it's the moment to dress for the occasion. We can travel to prehistory, to the world of the pyramids, to excavations in Pompeii, to the Alhambra, we can dive in the sea, etc. Each film will be a unique occasion to learn, enjoy, immerse ourselves and debate.

Above all, it will be the moment to offer thanks. To thank all the enthusiasm of all the people who made the effort to organise an archaeological film festival. About what? Archaeological films. But... are you sure such a thing exists?

It's the moment to thank all the people who have worked to make each this an event not to be missed each November. To thank all the scientists and film directors who have shared their work with us. To thank the institutions and collaborators who have believed in the project. And of course, to thank all the people who have chosen, translated, subtitled, screened and participated in talks, making this project a reality. But especially thanks to Mertxe Urteaga and Jaime Rodriguez Salís, who have made sure that FICAB is a reality in Oiasso.

It is the moment to get dressed up in the furs, the Egyptian crown, as a Roman or in a diving suit, the lights will soon go down in the cinema and we can dive into the findings that tell us what our ancestors' life was like millions of years ago, or how they built the pyramids, or how that boat that was transporting valuable merchandise was sunk. It's the moment to turn off the lights and see that this dream continues to grow... Let's celebrate this appointment with cinema and archaeology, in the best possible way, with great archaeological cinema. Congratulations!

L'Histoire nous a montré qu'il est important de rester actifs, de continuer à créer. Ce festival, qui pose un regard contemporain sur notre passé, travaille donc avec enthousiasme et ténacité pour que cette édition soit inoubliable. Nous respecterons scrupuleusement toutes les mesures sanitaires et de sécurité, aussi bien à l'Amaia Kultur Zentroa qu'au Musée Oiasso.

Nous fêtons nos 20 ans à travers une exposition rétrospective sur toutes les éditions du FICAB.

Nous fêtons nos 20 ans avec un cycle spécial des films récompensés ces dernières années.

Nous fêtons nos 20 ans en organisant, en collaboration avec la ONCE, une projection spéciale pour le public malvoyant.

Nous fêtons nos 20 ans en projetant des documentaires de réalité virtuelle, et des films réalisés en latin par de jeunes étudiants.

Nous fêtons nos 20 ans et c'est le moment de voyager, car chaque film sera une occasion unique d'apprendre, de profiter, de nous immerger et de débattre.

C'est aussi le moment de dire merci. Merci de tout cœur à toutes les personnes qui se sont obstinées à organiser un festival de cinéma archéologique. "De quoi ? De cinéma archéologique. Mais... ça existe ? Bien sûr que oui !"

Merci au public, toujours fidèle aux projections quand vient novembre. Merci à tous les scientifiques et réalisateurs qui partagent leur travail avec nous. Merci à toutes les institutions et collaborateurs qui ont cru au projet. Merci à chaque membre du jury. Et bien sûr, merci à toutes celles et tous ceux qui ont sélectionné, traduit, sous-titré, projeté, participé à des colloques, d'avoir fait de ce projet une réalité. Mais surtout à Mertxe Urteaga et Jaime Rodriguez Salís, qui se sont chargés que le FICAB prenne vie à Oiasso.

C'est le moment de s'habiller pour l'occasion, avec des peaux, une couronne égyptienne, des habits romains ou une combinaison de plongée. Les lumières de la salle vont bientôt s'éteindre et nous pourrons plonger dans les découvertes qui nous racontent comment était la vie de nos ancêtres il y a des millions d'années, ou comment étaient construites les pyramides, ou comment ce bateau qui transportait des marchandises précieuses. C'est le moment d'allumer le projecteur et de voir sur grand écran que ce rêve continuera de grandir. Fêtons ce vingtième anniversaire de la meilleure des façons, avec du grand cinéma archéologique. Félicitations !



JURY

MIKE DOBSON

Honorary higher researcher from the Classics and Ancient History Department of the University of Exeter, where he has held several academic posts since 1987. His archaeological research is centred mainly on the army of the Roman Republic, especially in Hispania. One of his main works is "The Army of the Roman Republic: The 2nd Century BC, Polybius and the Camps at Numantia, Spain" (Oxbow 2008). The exhibition about Numancia in 2017 and 2018 in the Alcalá and Soria museums made him the leading British academic on this subject.

JAVIER TRUEBA

Photographer, director and producer. One of the most well-respected Spanish filmmakers of scientific documentaries, with his production company Madrid Scientific Films. His family is strongly linked to the world of cinema, with his brothers, Fernando and David, devoted to the same. He is the author of numerous scientific and dissemination productions. He works as cameraman on some of the most important archaeological research projects in the world. His documentaries have won awards in diverse festivals, including FICAB, where he won the Jury Grand Prize in 2015 with *In Search of Djehuty: Among Mummies, Tombs and Hieroglyphs*.

CRISTINA BOSCH

Audiovisual producer, teacher for the ESCAC Master's Degree in Documentary Filmmaking. She started her career as a producer in New York, founding her own company, CEM Blue Productions, S.L. in 1991, producing TV series and documentaries for American and European TV channels as a correspondent for Canal+ in the United States. From her return to Spain in the year 2000, she has directed the audiovisual production departments of CIT, S.L. and Plural Entertainment (Grupo Prisa) and the publishers RBA and, at the same time, founded her own production company, Azulmedia TV, currently CB Producer, S.L., specialising in the development and production of audiovisual and publishing content.

ROMANA ERICE

Director of the Culture Department of Zaragoza City Council. Doctor in History by the University of Zaragoza, her thesis published in 1995 covered the Fables of the north-east of the Iberian Peninsula, from the first century BC to the fifth century AD. Her research work has centred on both objects manufactured in bronze from the Roman era and matters relating to the

JURY

DR MIKE DOBSON

Chercheur supérieur honoris causa du Département d'Histoire Antique de l'Université d'Exeter, où il a occupé plusieurs postes académiques depuis 1987. Ses recherches archéologiques se concentrent sur l'armée de la République romaine, en particulier en Hispanie. L'une de ses principales œuvres est "L'armée de la République romaine : le II^e siècle av. J.-C., Polybe et les camps de Numance, Espagne" (Oxbow, 2008). Les expositions de 2017 et 2018 sur Numance aux musées d'Alcalá et de Soria ont fait de lui le principal universitaire britannique spécialiste du sujet.

JAVIER TRUEBA

Photographe, réalisateur et producteur. Il est l'un des cinéastes espagnols de documentaires scientifiques les plus réputés, avec sa maison de production Madrid Scientific Films. Sa famille entretient un lien étroit avec le cinéma, puisque ses frères, Fernando et David, s'y consacrent également. Il est l'auteur d'innombrables productions scientifiques et de divulgation. Il travaille comme opérateur sur certains des projets de recherche archéologique les plus importants au monde. Ses documentaires ont été récompensés dans de nombreux festivals, dont le FICAB, où il a gagné le Grand Prix du Jury en 2015 avec "À la recherche de Djehouty".

CRISTINA BOSCH

Productrice, enseignante du Master Documentaire de la ESCAC (Barcelone). Elle a lancé sa carrière de productrice à New York en créant sa propre entreprise, CEM Blue Productions S.L. en 1991, en produisant des séries TV et des documentaires pour des chaînes de télévision américaines et européennes, et en tant que correspondante de Canal+ aux États-Unis. Depuis son retour en Espagne en 2000, elle a dirigé les départements de production audiovisuelle de CIT S.L. et de Plural Entertainment (Groupe Prisa), ainsi que la maison d'édition RBA. Parallèlement, elle a créé sa propre maison de production Azulmedia TV (devenue aujourd'hui CB Producer, S.L.), spécialisée dans le développement et la production de contenus audiovisuels et éditoriaux.

ROMANA ERICE

Responsable du Service culturel de la Mairie de Saragosse. Docteure en Histoire de l'Université de Saragosse, sa thèse publiée en 1995 portait sur "Les Fibules du nord-est de la péninsule ibérique, des siècles I av. J.C. à V apr. J.C.". Son travail de recherche s'est concentré aussi bien sur les objets en bronze fabriqués sous l'époque romaine, que sur des thèmes en lien

musealisation of the River Port and Theatre of Caesar Augusta, as well as dissemination of the museums which make up the so-called Caesar Augusta Route.

CARMEN INDURAIN

Doctor in English Philology and holder of a degree in French Philology from the University of Zaragoza. Her main line of research is cinematographic and cultural studies in English, especially about cinematographic genre (road movies, border movies, immigration movies, Jacobean movies, etc.) and regarding gender, placing special interest on the filmic representation of women. She is currently participating in a R+D project of the MEC and the University of Zaragoza.

MERTXE URTEAGA

A Doctor in Archaeology, Mertxe Urteaga works in the Historical and Artistic Heritage Department of the Gipuzkoan Regional Government. As director of the Arkeloan Foundation, in 2001 she had the idea of the Bidasoa International Archaeology Film Festival, FICAB, which she directed from 2006 to 2016, coinciding with the time she was head of Oiasso Museum. She has had a long and distinguished career in the field of archaeological investigations, with special emphasis on her contributions to the knowledge of Roman history in our territory.

avec la muséalisation du port fluvial et du théâtre de Caesar Augusta, en plus des travaux de divulgation des musées appartenant à la Route de Caesar Augusta.

CARMEN INDURAIN

Docteure en philologie anglaise et diplômée de philologie française à l'Université de Saragosse. Son axe de recherche principal sont les études cinématographiques et culturelles en langue anglaise, en particulier sur les genres cinématographiques (road movies, cinéma de frontière, d'immigration, sur le chemin de Saint-Jacques, etc.) et sur le gender, avec un intérêt spécial pour la représentation filmique des femmes. Elle participe actuellement à son quatrième projet de recherche I+D du MEC et l'Université de Saragosse.

MERTXE URTEAGA

Docteure en Archéologie, elle travaille dans le Service du Patrimoine historico-artistique de la Députation forale du Guipuscoa. Alors qu'elle est à la tête de la Fondation Arkeolan, elle a l'idée de créer en 2001 le Festival International de Cinéma Archéologique de la Bidasoa, FICAB, qu'elle dirige de 2006 à 2016, période où elle assume la direction du musée Oiasso. Elle possède une trajectoire longue et reconnue dans le domaine des recherches archéologiques et se distingue par ses contributions à la connaissance du passé romain de notre territoire.

PROGRAM

OCTOBER 28

JURY PRIZE 2017

Amaia Cultural Centre. Conference hall

7:00 p.m. **GENGHIS-KHAN'S TOMB, THE SECRET REVEALED**

DIRECTOR: CÉDRIC ROBION

PRODUCTION: AGAT FILMS

LANGUAGE: FRENCH (SUBTITLES IN SPANISH). FRANCE. 2016, 90'

NOVEMBER 4

JURY PRIZE 2018

Amaia Cultural Centre. Conference hall

7:00 p.m. **THE HAREM OF THE SUN-PHARAOH**

DIRECTOR: RICHARD REISZ

PRODUCTION: TV6 LIMITED, ARTE FRANCE

LANGUAGE: FRENCH (SUBTITLES IN SPANISH). FRANCE. 2017, 94'

PROGRAMME

28 OCTOBRE

PRIX DU JURY 2017

Salle de conférences du Centre Culturel Amaia

19:00 **LA TOMBE DE GENGHIS-KHAN, LE SECRET DÉVOILÉ**

RÉALISATEUR : CÉDRIC ROBION

PRODUCTION : AGAT FILMS

LANGUE : FRANÇAIS (ST ESPAGNOL). FRANCE. 2016, 90'

4 NOVEMBRE

PRIX DU JURY 2018

Salle de conférences du Centre Culturel Amaia

19:00 **LE HAREM DU PHARAON-SOLEIL**

RÉALISATEUR : RICHARD REISZ

PRODUCTION : TV6 LIMITED, ARTE FRANCE

LANGUE : FRANÇAIS (ST ESPAGNOL). FRANCE. 2017, 94'



NOVEMBER 11

JURY PRIZE 2019

Amaia Cultural Centre. Conference hall

7:00 p.m. NEANDERTHAL: THE MYSTERY OF BRUNIQUET CAVE

DIRECTOR: LUC-HENRY FAGE

PRODUCTION: ARTE FRANCE, GEDEON PROGRAMMES, FELIS PRODUCTIONS

LANGUAGE: FRENCH (SUBTITLES IN SPANISH). FRANCE. 2018, 53'

NOVEMBER 14

SPECIAL PREVIEW

Tabakalera (San Sebastian)

12:00 a.m. ROMAN ENGINEERING : MINING

DIRECTOR: JOSÉ ANTONIO MUÑOZ

PRODUCTION: DIGIVISION, TVE

LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2020, 55'

Rome had a high level of engineering for the extraction of metals and other minerals and made enormous use of them. Thanks to its advanced extraction technology, its economic power and its powerful transport networks, Rome set in motion the exploitation of mined resources in colossal magnitudes and dimensions, the likes of which had never been seen before. In this documentary, the public works engineer Isaac Moreno will take us to discover the most surprising and didactic mining sites of the empire.

MONDAY 16

"FROM OUR ORIGINS TO THE PRESENT" SEASON

Amaia Cultural Centre. Conference hall

5:00 p.m. CAVE PAINTINGS IN CAMPOS GERAIS

DIRECTOR: KARLA NASCIMENTO

PRODUCTION: JOAO GUSTAVO FERREIRA, KARLA NASCIMENTO

LANGUAGE: PORTUGUESE. BRAZIL. 2020, 59'

Television documentary series which proposes the dissemination and consequent appreciation of material heritage, especially archaeological sites, through audiovisual resources. The episode "El lugar antes mío" ["The Place that Used to Be Mine"] approaches the cave paintings at Campos Gerais on sandstone on the Second Paraná Plateau. Several archaeological sites were visited, with sedimentary rocks which have transformed over 130 millions years, since the separation of Africa from South America. The excavations and studies already carried out in the region have scientifically confirmed the presence of humans more than 8,000 years ago.

Presentation and talk by Doctor Javier Peñalver.

OFFICIAL SECTION

Amaia Cultural Centre. Auditorium

7:00 p.m. Festival opening ceremony

11 NOVEMBRE

PRIX DU JURY 2019

Salle de conférences du Centre Culturel Amaia

19:00 NÉANDERTAL. LE MYSTÈRE DE LA GROTTE DE BRUNIQUET

RÉALISATEUR : LUC-HENRY FAGE

PRODUCTION : ARTE FRANCE, GEDEON PROGRAMMES, FELIS PRODUCTIONS

LANGUE : FRANÇAIS (ST ESPAGNOL). FRANCE. 2018, 53'

14 NOVEMBRE

AVANT-PREMIÈRE SPÉCIALE

Tabakalera (Saint Sébastien)

12:00 INGÉNIERIE ROMAINE : LES MINES

RÉALISATEUR : JOSÉ ANTONIO MUÑOZ

PRODUCTION : DIGIVISION, TVE

LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2020, 58'

Rome possédait une ingénierie très avancée pour l'extraction des métaux et autres minéraux et en faisait grand usage. Grâce à sa technologie d'extraction avancée, à son pouvoir économique et à ses moyens de transport puissants, Rome éleva l'exploitation des ressources minières à une portée et à une dimension colossales, jamais vues jusqu'alors. Dans ce documentaire, l'ingénieur des travaux publics, Isaac Moreno, nous emmène à la rencontre des gisements miniers les plus surprenants et didactiques de l'empire.

LUNDI 16

CYCLE "DE NOS ORIGINES À NOS JOURS"

Salle de conférences du Centre Culturel Amaia

17:00 L'ART RUPESTRE À CAMPOS GERAIS

RÉALISATEUR : KARLA NASCIMENTO

PRODUCTION : JOAO GUSTAVO FERREIRA, KARLA NASCIMENTO

LANGUE : PORTUGAIS. BRÉSIL. 2020, 59'

Série documentaire de télévision proposant la diffusion et l'appréciation du patrimoine matériel, en particulier de sites archéologiques, à travers des ressources audiovisuelles. L'épisode "Le lieu avant moi" aborde l'art rupestre dans le grès à Campos Gerais, sur le deuxième plateau du Paraná (Brésil). Plusieurs sites archéologiques ont été visités, avec des roches sédimentaires qui se sont transformées pendant 130 millions d'années, depuis la séparation de l'Afrique et de l'Amérique du Sud. Les fouilles et les études déjà réalisées dans cette région ont apporté la confirmation scientifique d'une présence humaine vieille d'il y a plus de 8000 ans.

Présentation et colloque dirigé par le docteur Javier Peñalver.

SÉLECTION OFFICIELLE

Auditorium du Centre Culturel Amaia

19:00 Cérémonie d'ouverture du festival

7:30 p.m. FIRST AMONG EQUALS

DIRECTOR: NIKOS DAYANDAS

PRODUCTION: AOIRI FILMS

LANGUAGE: ENGLISH. GREECE. 2019, 10'

Hetty Goldman was the first American woman to direct her own excavation in mainland Greece in 1910, as well as the first female professor of the Institute for Advanced Study at Princeton, where she became a colleague and a friend of Albert Einstein. She had to fight and persevere in order to become accepted by the male academic establishment. She left a distinct mark in the study of the influence that international trade and communication had in the development of the Eastern Mediterranean world, and helped many younger women advance in archaeology.

7:40 p.m. DES-EXTINCTION

DIRECTOR: ALFONSO PAR

PRODUCTION: TURKANA FILMS

LANGUAGE: SPANISH, RUSSIAN, ENGLISH. SPAIN. 2019, 60'

Can extinct species be returned to life? The stand-up comedian and comic actor Patricia Sornosa, alongside the famous archaeologist and director of Atapuerca, Eudald Carbonell, invites us to accompany them on a fascinating journey to find the answers. This scientific road movie leads us to walk among dinosaurs, to discover where and how the first dis-extinction in the world was carried out, to visit the frozen confines of the Earth in search of woolly mammoths, to face animals resuscitated from pre-history or to find ourselves face-to-face with a Neanderthal, in order to discover the answers.

TUESDAY 17**EDUCATIONAL SECTION**

Amaia Cultural Centre. Auditorium

11:00 a.m. TWELVE DECADES OF DISCOVERY

DIRECTOR: NIKOS DAYANDAS

PRODUCTION: AOIRI FILMS

LANGUAGE: ENGLISH. GREECE. 2019, 13'

From its' pivotal role in the colonization of the Mediterranean and the development of complementary industries like pottery and textile manufacture, to its' status as a Roman trade hub and an early centre of Christian lore, Corinth's character remained metropolitan in a distinctly Mediterranean fashion for more than a millennium. Placing an emphasis on how people experienced the city in antiquity, archaeologists have developed new ways of disseminating archaeological knowledge and allowing modern audiences to experience ancient Corinth today.

11:15 a.m. TINTIN AND THE MYSTERY OF THE RASCAR CAPAC MUMMY

DIRECTOR: FRÉDÉRIC CORDIER

19:30 LA PREMIÈRE DE SES SEMBLABLES

RÉALISATEUR : NIKOS DAYANDAS

PRODUCTION : AOIRI FILMS

LANGUE : ANGLAIS. GRÈCE. 2019, 10'

Hetty Goldman a été la première Américaine à diriger ses propres fouilles dans la Grèce continentale en 1910, ainsi que la première femme à enseigner à l'Institut d'Études Avancées de Princeton, où elle a été collègue et amie d'Albert Einstein. Elle a dû lutter et persévérer pour être acceptée dans un monde académique dominé par les hommes. Elle a laissé une trace profonde dans l'étude de l'influence du commerce international et des communications dans le développement du monde méditerranéen oriental, et elle a aidé de nombreuses jeunes femmes dans leur carrière d'archéologues.

19:40 DES-EXTINCTION

RÉALISATEUR : ALFONSO PAR

PRODUCTION : TURKANA FILMS

LANGUE : ESPAGNOL, RUSSE, ANGLAIS. ESPAGNE. 2019, 60'

Peut-on redonner vie à des espèces disparues ? L'actrice comique Patricia Sornosa, accompagnée du célèbre archéologue et directeur d'Atapuerca, Eudald Carbonell, nous invite à les suivre dans un voyage fascinant. Ce road-movie scientifique nous fera cheminer parmi des dinosaures, découvrir où et comment a été menée la première des-extinction de l'Histoire, visiter les confins glacés de la Terre à la recherche de mammouths, affronter des animaux ressuscités de la Préhistoire ou nous retrouver nez à nez avec un Néandertal, pour découvrir les réponses.

MARDI 17**SECTION EDUCATIVE**

Auditorium du Centre Culturel Amaia

11:00 DOUZE DÉCENNIES DE DÉCOUVERTE

RÉALISATEUR : NIKOS DAYANDAS

PRODUCTION : AOIRI FILMS

LANGUE : ANGLAIS. GRÈCE. 2019, 13'

Corinthe a eu un rôle fondamental dans la colonisation de la Méditerranée et le développement d'industries comme la poterie et la manufacture textile. Elle a été un nœud commercial à l'époque romaine et un centre important dans la tradition chrétienne primitive. En mettant l'accent sur la façon dont la population voyait la ville dans l'Antiquité, les archéologues ont développé de nouvelles manières de divulguer la connaissance archéologique et de permettre au public moderne de vivre aujourd'hui la Corinthe antique.

11:15 TINTIN ET LE MYSTÈRE DE LA MOMIE RASCAR CAPAC

RÉALISATEUR : FRÉDÉRIC CORDIER

PRODUCTION : UN FILM À LA PATTE, PANORAMIQUE TERRE, MOULINSART,



PRODUCTION: UN FILM À LA PATTE, PANORAMIQUE TERRE, MOULINSART, ARTE G.E.I.E. & R.T.B.F.

LANGUAGE: FRENCH. FRANCE-BELGIUM. 2019, 52'

The Mystery of the Rascar Capac Mummy" is a scientific investigative documentary which seeks to unveil the mystery of the man behind Hergé's famous mummy. The spectator sets off on a journey of discovery, investigating the pre-Columbian mummies of Chile and Peru, which remain among the mysterious treasures of the great museum collections of Europe.

Presentation and talk by Mariá Intxaustegi.

"FROM OUR ORIGINS TO THE PRESENT" SEASON

Amaia Cultural Centre. Conference hall

5:00 p.m. THE ENIGMAS OF CABEÇO DA MINA

DIRECTOR: RUI PEDRO LAMY

PRODUCTION: ETHNO, ARQUEOHOJE

LANGUAGE: PORTUGUESE. PORTUGAL. 2019, 27'

This scientific documentary covers the main known archaeological vestiges in the mountainous region of Beira, from the art of the hunter-collectors of the Palaeolithic (Mazouco, Côa) to the habitats, megalithic funerary architectures and other sacred places of the earliest farmers and shepherds. In Cabeço da Mina, from 1980 onwards, a great concentration of stelae would be discovered, dating back to the third millennium BC. It is possible that it is a unique prehistoric sanctuary in western Europe.

5:30 p.m. ARCHAEOMANIA: PYRENEES

DIRECTOR: MANUEL PIMENTEL

PRODUCTION: LA NAVE DE TARSIS, RTVE

LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2020, 28'

One of the great enigmas of Spanish archaeology is to clarify at what moment the highlands of the Iberian Peninsula were inhabited. In addition, the Pyrenees have the added value of being the natural border with Western Europe. In this episode we go looking for the places where one can document primitive human presence. It will be a very beautiful episode, with routes crossing the Sobrarbe region and the Ordesa and Monte Perdido Nature Reserves. There, we will document the highest altitude cave paintings found in Europe. Presentation and talk by Doctor Javier Peñalver.

OFFICIAL SECTION

Amaia Cultural Centre. Auditorium

7:00 p.m. MEETING NEANDERTHALS

DIRECTORS: ROB HOPE, PASCAL CUISSOT

PRODUCTION: FRED HILGEMANN FILMS

LANGUAGE: FRENCH. FRANCE. 2019, 52'

Long before the arrival of Homo sapiens, the Neanderthals wandered

ARTE G.E.I.E. & R.T.B.F.

LANGUE : FRANÇAIS. FRANCE-BELGIQUE. 2019, 52'

Ce documentaire est une recherche scientifique sur la momie Rascar Capac de la bande dessinée de Tintin "Les Sept boules de cristal". Était-elle le fruit de l'imagination débordante d'Hergé ou son auteur s'est-il inspiré, comme à son habitude, des trésors des collections des musées de Bruxelles ? Nous proposons une recherche fascinante qui révélera la véritable identité de cette momie mythique, exposée dans l'une des vitrines du Musée d'Art et d'Histoire de la capitale belge.

Présentation et colloque dirigé par Mariá Intxaustegi.

CYCLE "DE NOS ORIGINES À NOS JOURS"

Salle de conférences du Centre Culturel Amaia

17:00 LES ÉNIGMES DE CABEÇO DA MINA

RÉALISATEUR : RUI PEDRO LAMY

PRODUCTION : ETHNO, ARQUEOHOJE

LANGUE : PORTUGAIS. PORTUGAL. 2019, 27'

Ce documentaire scientifique parcourt les principaux vestiges archéologiques connus de la région montagneuse de Beira : de l'art des chasseurs-cueilleurs du Paléolithique (Mazouco, Côa) aux habitats, architectures funéraires mégalithiques et autres lieux sacrés des premiers agriculteurs et bergers. À Cabeço da Mina, une grande concentration de stèles datées du III^e millénaire av. J.C. a été découverte à partir de 1980, pouvant s'agir d'un sanctuaire préhistorique unique en Europe occidentale.

17:30 ARQUEOMANÍA : LES PYRÉNÉES

RÉALISATEUR : MANUEL PIMENTEL

PRODUCTION : LA NAVE DE TARSIS, RTVE

LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2020, 28'

L'une des grandes énigmes de l'archéologie espagnole est d'élucider à quel moment ont été peuplés les reliefs de la péninsule. Les Pyrénées présentent la valeur ajoutée d'être la frontière naturelle avec l'Europe occidentale. Nous rechercherons les endroits où l'on peut prouver une présence humaine primitive, dans cet épisode d'une grande beauté, avec des routes qui traversent le Sobrarbe et le Parc Naturel d'Ordesa et Monte Perdido. Là, nous documenterons l'art rupestre situé à la plus haute altitude d'Espagne. Présentation et colloque dirigé par le docteur Javier Peñalver.

SÉLECTION OFFICIELLE

Auditorium du Centre Culturel Amaia

19:00 À LA RENCONTRE DE NÉANDERTAL

RÉALISATEURS : ROB HOPE, PASCAL CUISSOT

PRODUCTION : FRED HILGEMANN FILMS

LANGUE : FRANÇAIS. FRANCE. 2019, 52'

Bien avant l'arrivée des Homo sapiens, les Néandertaliens traversent des

the vast European plains, regularly iced over in the Ice Ages. Several discoveries, in France and England, and especially on the island of Jersey, now allow archaeologists to understand the lifestyle of those first great nomads of Europe, who lived during 300,000 years.

8:00 p.m. THE WORLD OF KHUFU. PYRAMID BUILDERS. NEW CLUES

DIRECTOR: FLORENCE TRAN

PRODUCTION: GEDEON PROGRAMMES

LANGUAGE: FRENCH. FRANCE. 2019, 52'

Two teams of Egyptologists, one based in the middle of the desert, the other located on the Red Sea coast, are currently discovering more about the Egypt of Khufu's time than at the foot of the pyramids. What they found helped them to figure out how ancient Egyptians worked. Authentic archaeological experiments have been filmed in real time, revealing ancient techniques and methods, unlocking certain secrets of these great ancient builders.

WEDNESDAY 18

"FROM OUR ORIGINS TO THE PRESENT" SEASON

Amia Cultural Centre. Conference hall

5:00 p.m. TWELVE DECADES OF DISCOVERY

DIRECTOR: NIKOS DAYANDAS

PRODUCTION: AOIRI FILMS

LANGUAGE: ENGLISH. GREECE. 2019, 13'

From its' pivotal role in the colonization of the Mediterranean and the development of complementary industries like pottery and textile manufacture, to its' status as a Roman trade hub and an early centre of Christian lore, Corinth's character remained metropolitan in a distinctly Mediterranean fashion for more than a millennium. Placing an emphasis on how people experienced the city in antiquity, archaeologists have developed new ways of disseminating archaeological knowledge and allowing modern audiences to experience ancient Corinth today.

5:15 p.m. ARCHAEOANIA: GLADIATOR SCHOOL

DIRECTOR: MANUEL PIMENTEL

PRODUCTION: LA NAVE DE TARSIS, RTVE

LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2020, 28'

Was there a school of gladiators in Córdoba? What mark has the world of gladiators left on archaeology? Is the image of the spectacle that has come down to our times correct? Archaeomania travels around the entire Mediterranean world to show the most brilliant enclosures used for the great gladiator battles. Córdoba Archaeology Museum has one of the best epigraphic collections about gladiators in Europe. Some of the best stories about gladiators of Antiquity are engraved on the stones and stelae.

grandes plaines d'Europe, périodiquement plongées dans les périodes glaciaires. Plusieurs découvertes récentes, du nord de la France au sud de l'Angleterre, en passant par l'île de Jersey, permettent aujourd'hui aux archéologues de comprendre le mode de vie de ces premiers grands nomades d'Europe, pendant près de 300 000 ans.

20:00 LE MONDE DE KHÉOPS – PYRAMIDS BUILDERS. NEW CLUES

RÉALISATEUR : FLORENCE TRAN

PRODUCTION : GEDEON PROGRAMMES

LANGUE : FRANÇAIS. FRANCE. 2019, 52'

Deux équipes d'égyptologues, l'une basée en plein désert, l'autre située au bord de la mer Rouge font aujourd'hui plus de découvertes sur l'Égypte au temps de Khéops que l'on en fait au pied des pyramides. Les nouveaux indices mis à jour les aident à retrouver les gestes des anciens égyptiens, à reconstituer leurs méthodes de travail et à percer certains des secrets de ces grands bâtisseurs. Des expériences archéologiques authentiques ont été filmées en temps réel sur plusieurs semaines, permettant de révéler les anciennes méthodes qui ont permis d'ériger ces chefs-d'œuvre de l'humanité.

MERCREDI 18

CYCLE "DE NOS ORIGINES À NOS JOURS"

Salle de conférences du Centre Culturel Amia

17:00 DOUZE DÉCENNIES DE DÉCOUVERTE

RÉALISATEUR : NIKOS DAYANDAS

PRODUCTION : AOIRI FILMS

LANGUE : ANGLAIS. GRÈCE. 2019, 13'

Corinthe a eu un rôle fondamental dans la colonisation de la Méditerranée et le développement d'industries comme la poterie et la manufacture textile. Elle a été un nœud commercial à l'époque romaine et un centre important dans la tradition chrétienne primitive. En mettant l'accent sur la façon dont la population voyait la ville dans l'Antiquité, les archéologues ont développé de nouvelles manières de divulguer la connaissance archéologique et de permettre au public moderne de vivre aujourd'hui la Corinthe antique.

17:15 ARQUEOMANÍA : ÉCOLE DE GLADIATEURS

RÉALISATEUR : MANUEL PIMENTEL

PRODUCTION : LA NAVE DE TARSIS, RTVE

LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2020, 28'

A-t-il existé une école de gladiateurs à Cordoue ? Quelle trace le monde des gladiateurs a-t-il laissé dans l'archéologie ? L'image qui est parvenue de ce spectacle jusqu'à aujourd'hui est-elle correcte ? Arqueomanía voyage dans tout le monde méditerranéen pour montrer les espaces les plus brillants utilisés dans les grandes batailles de gladiateurs. Le Musée archéologique de Cordoue possède l'une des meilleures collections



Experimental archaeology and recreations allow us to show the types of gladiators and the nature of their combats.

5:45 p.m. ARCHAEOMANIA: HERCULANEUM

DIRECTOR: MANUEL PIMENTEL

PRODUCTION: LA NAVE DE TARSIS, RTVE

LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2020, 28'

Archaeomania travels to the Campania in Italy to clarify what happened during the eruption of Vesuvius in 79 AD in the cities of Herculaneum and Pompeii. Manuel Pimentel shows the devastating effects of the eruption of Vesuvius on the city of Herculaneum. There are several differences between Herculaneum and Pompeii and they can be seen perfectly clearly in this episode in which we can see places closed to the public at the Herculaneum site and the magnificent Pompeii collection in the National Archaeological Museum in Naples. Without losing sight of the wide-ranging Spanish collaboration since the discovery of the Vesuvian sites. The San Fernando Royal Academy of Fine Arts will play a special role. Presentation and talk by Doctor Javier Peñalver.

OFFICIAL SECTION

Amaia Cultural Centre. Auditorium

7:00 p.m. ROMAN ENGINEERING: ROADS

DIRECTOR: JOSÉ ANTONIO MUÑOZ

PRODUCTION: DIGIVISION, TVE

LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2020, 55'

The viewer will discover a glorious past which will leave him or her surprised and filled with wonder, and will bring up the discomfoting question: How is it possible that such a splendid empire, and such an advanced style and level of life, could disappear so suddenly?

In collaboration with ONCE: AUDESC system available App AudescMobile.

8:00 p.m. ROMAN ENGINEERING. TONGOBRIGA: GENIUS LOCI

DIRECTOR: JOSÉ ANTONIO MUÑOZ

PRODUCTION: DIGIVISION, DIREÇÃO REGIONAL DE CULTURA DO NORTE,

CÂMARA MUNICIPAL DO MARCO DE CANAVESES

LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2018, 52'

Throughout time, there have been places that are special for mankind. Places chosen to enable reflection. Places to protect oneself, to live and imagine and create. Sacred places. In the north-east of the Iberian Peninsula, in northern Portugal, lies one of these magical places.

THURSDAY 19

EDUCATIONAL SECTION

Amaia Cultural Centre. Auditorium

épigraphiques d'Europe sur les gladiateurs. Sur les pierres tombales et les stèles sont gravées quelques-unes des meilleures histoires sur des gladiateurs de l'Antiquité. L'archéologie expérimentale et le récréationnisme nous permettent de montrer les types de gladiateurs et la nature de leurs combats.

17:45 ARQUEOMANÍA : HERCULANUM

RÉALISATEUR : MANUEL PIMENTEL

PRODUCTION : LA NAVE DE TARSIS, RTVE

LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2020, 28'

Arqueomanía voyage jusqu'en Campanie italienne pour faire la lumière sur ce qui est arrivé lors de l'explosion du Vésuve de l'an 79 apr. J.C. dans les villes d'Herculanum et de Pompéi. Manuel Pimentel montre les effets dévastateurs de l'éruption du Vésuve dans la ville d'Herculanum. Les différences avec Pompéi sont nombreuses et très claires dans cet épisode où l'on pourra voir des endroits interdits au public sur le site d'Herculanum et la magnifique collection pompéienne du Musée archéologique national de Naples. Sans perdre de vue l'importante collaboration espagnole depuis la découverte des sites vésuviens. L'Académie Royale des Beaux-Arts de San Fernando jouera un rôle particulier. Présentation et colloque dirigé par le docteur Javier Peñalver.

SÉLECTION OFFICIELLE

Auditorium du Centre Culturel Amaia

19:00 INGÉNIERIE ROMAINE : LES ROUTES

RÉALISATEUR : JOSÉ ANTONIO MUÑOZ

PRODUCTION : DIGIVISION, TVE

LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2020, 55'

Le spectateur connaîtra un passé glorieux qui le surprendra autant qu'il l'émerveillera, et qui lui fera se poser cette question inquiétante: comment est-il possible qu'un empire aussi grand et qu'un mode de vie aussi avancé disparaissent aussi brusquement?

En collaboration avec ONCE: système AUDESC, App AudescMobile.

20:00 INGÉNIERIE ROMAINE. TONGOBRIGA: GENIUS LOCI

RÉALISATEUR : JOSÉ ANTONIO MUÑOZ

PRODUCTION : DIGIVISION, DIREÇÃO REGIONAL DE CULTURA DO NORTE,

CÂMARA MUNICIPAL DO MARCO DE CANAVESES

LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2018, 52'

Au fil des temps, certains endroits se sont révélés singuliers pour l'Homme. Des lieux choisis pour y réfléchir, des lieux où se protéger, vivre, imaginer et créer. Des sites sacrés. Au nord-ouest de la péninsule ibérique, au nord du Portugal, il existe l'un de ces lieux magiques.

JEUDI 19

SECTION EDUCATIVE

Auditorium du Centre Culturel Amaia

11:00 a.m. FIRST AMONG EQUALS

DIRECTOR: NIKOS DAYANDAS

PRODUCTION: AOIRI FILMS

LANGUAGE: ENGLISH. GREECE. 2019, 10'

Hetty Goldman was the first American woman to direct her own excavation in mainland Greece in 1910, as well as the first female professor of the Institute for Advanced Study at Princeton, where she became a colleague and a friend of Albert Einstein. She had to fight and persevere in order to become accepted by the male academic establishment. She left a distinct mark in the study of the influence that international trade and communication had in the development of the Eastern Mediterranean world, and helped many younger women advance in archaeology.

11:10 a.m. POWERFUL MEN. WEAK WOMEN?

DIRECTORS: BIRGIT TANNER, CARSTEN GUTSCHMIDT

PRODUCTION: GEBRUEDER BEETZ FILMPRODUKTION

LANGUAGE: ENGLISH. GERMANY. 2019, 52'

Hunter men, gatherer women –that is the picture of prehistory as many of us know it. The man as a hunter was long regarded as the main breadwinner of the family and is said to have been at the top of society from the very beginning of human history. But not every discovery fits this picture and meanwhile, more and more misinterpretations come to light. Stone Age artists, rich princesses from the Bronze Age and axe-swinging Vikings actually existed. Scientific methods, which are normally used in forensics, are helping researchers worldwide gain new insights. Presentation and talk by María Intxaustegi.

"FROM OUR ORIGINS TO THE PRESENT" SEASON

Amaia Cultural Centre. Conference hall

5:00 p.m. KONTO HONA

DIRECTOR: OMAR EL-MISHAD

PRODUCTION: MONY MAHMOUD, IAMA FILMS

LANGUAGE: ARABIC. EGYPT. 2020, 7'

Inspired by the lyrics of a song from the time of the Pharaohs that is engraved on the walls of a temple, written on papyrus and sung by Egyptians over the decades, a soul arises to take a last look at the land and civilisation of upper Egypt, moving between creatures to reveal the experience of what it sees between destruction, immortality and coming back to life.

5:10 p.m. THE FORGOTTEN SHELTER

DIRECTOR: DAVID GEOFFROY

PRODUCTION: COURT-JUS PRODUCTION, FRANCE TÉLÉVISIONS, INRAP

LANGUAGE: FRENCH. FRANCE. 2019, 52'

At the edge of Caen, archaeologists study a great subterranean quarry. Shoes, jewels, coins, lamps, thousands of objects are found scattered over

11:00 LA PREMIÈRE DE SES SEMBLABLES

RÉALISATEUR : NIKOS DAYANDAS

PRODUCTION : AOIRI FILMS

LANGUE : ANGLAIS. GRÈCE. 2019, 10'

Hetty Goldman a été la première Américaine à diriger ses propres fouilles dans la Grèce continentale en 1910, ainsi que la première femme à enseigner à l'Institut d'Études Avancées de Princeton, où elle a été collègue et amie d'Albert Einstein. Elle a dû lutter et persévérer pour être acceptée dans un monde académique dominé par les hommes. Elle a laissé une trace profonde dans l'étude de l'influence du commerce international et des communications dans le développement du monde méditerranéen oriental, et elle a aidé de nombreuses jeunes femmes dans leur carrière d'archéologues.

11:10 HOMMES PUISSANTS, FEMMES FAIBLES ?

RÉALISATEURS : BIRGIT TANNER, CARSTEN GUTSCHMIDT

PRODUCTION : GEBRUEDER BEETZ FILMPRODUKTION

LANGUE : ANGLAIS. ALLEMAGNE. 2019, 52'

Hommes chasseurs, femmes cueilleuses : voici l'image de la Préhistoire que se fait la plupart d'entre nous. L'homme a longtemps été considéré comme le fondement de la famille et il aurait occupé le sommet de la société depuis la nuit des temps. Mais toutes les découvertes ne s'ajustent pas à cette image, tandis que de nombreuses mauvaises interprétations voient le jour. En effet, il existait des femmes artistes à l'Âge de pierre, de riches princesses à l'Âge du bronze et des guerrières vikings qui maniaient la hache. Les méthodes scientifiques généralement utilisées en criminalistique ont aidé les chercheurs du monde entier à élargir leurs points de vue. Présentation et colloque dirigé par María Intxaustegi.

CYCLE "DE NOS ORIGINES À NOS JOURS"

Salle de conférences du Centre Culturel Amaia

17:00 KONTO HONA

RÉALISATEUR : OMAR EL-MISHAD

PRODUCTION : MONY MAHMOUD, IAMA FILMS

LANGUE : ARABE. EGYPTE. 2020, 7'

L'âme d'un défunt parcourt la terre de l'ancienne Haute-Égypte pour révéler l'expérience de ce qu'il observe entre destruction, immortalité et retour à la vie. Un film inspiré des paroles d'une chanson pharaonique gravées dans les murs des temples, écrite sur du papyrus et chantée par les Égyptiens durant des décennies.

17:10 LE REFUGE OUBLIÉ

RÉALISATEUR : DAVID GEOFFROY

PRODUCTION : COURT-JUS PRODUCTION, FRANCE TÉLÉVISIONS, INRAP

LANGUE : FRANÇAIS. FRANCE. 2019, 52'

En périphérie de Caen, des archéologues étudient une vaste carrière



the floor... They are the forgotten remains of hundreds of civilians who took shelter underground to protect themselves from the allied bombing raids. In June 1944, Yvette Lethimonnier was twelve years old when she and her family took shelter with several hundred other people inside this large subterranean space. Helped by archaeologists, Yvette descends into the interior of the quarry, more than 20 metres deep. While she dives into that subterranean universe, memories come floating to the surface. For archaeologists, Yvette's testimony is extremely valuable. Presentation and talk by Doctor Javier Peñalver.

OFFICIAL SECTION

Amaia Cultural Centre. Auditorium

7:00 p.m. TINTIN AND THE MYSTERY OF THE RASCAR CAPAC MUMMY

DIRECTOR: FRÉDÉRIC CORDIER

PRODUCTION: UN FILM À LA PATTE, PANORAMIQUE TERRE, MOULINSART, ARTE G.E.I.E. & R.T.B.F.

LANGUAGE: FRENCH. FRANCE-BELGIUM. 2019, 52'

The Mystery of the Rascar Capac Mummy" is a scientific investigative documentary which seeks to unveil the mystery of the man behind Hergé's famous mummy. The spectator sets off on a journey of discovery, investigating the pre-Columbian mummies of Chile and Peru, which remain among the mysterious treasures of the great museum collections of Europe.

7:55 p.m. POWERFUL MEN. WEAK WOMEN?

DIRECTORS: BIRGIT TANNER, CARSTEN GUTSCHMIDT

PRODUCTION: GEBRUEDER BEETZ FILMPRODUKTION

LANGUAGE: ENGLISH. GERMANY. 2019, 52'

Hunter men, gather women –that is the picture of prehistory as many of us know it. The man as a hunter was long regarded as the main breadwinner of the family and is said to have been at the top of society from the very beginning of human history. But not every discovery fits this picture and meanwhile, more and more misinterpretations come to light. Stone Age artists, rich princesses from the Bronze Age and axe-swinging Vikings actually existed. Scientific methods, which are normally used in forensics, are helping researchers worldwide gain new insights.

OFFICIAL SECTION

AQUARIUM (SAN SEBASTIAN)

6:30 p.m. DEEP TIME CRABS

DIRECTORS: MARCELLO PERES, NICOLA TAGLIABUE

PRODUCTION: HERACLES ARCHAEOLOGY

LANGUAGE: ITALIAN, ENGLISH, SPANISH. ITALY. 2018, 28'

The film documents search activities in caves and mines, laboratory cleaning and studies carried out by a group of palaeontologists involved in research pertaining to the Zannato Museum of Montecchio Maggiore. Vicenza's "Deep Time Crabs" are between 35 and 45 million years old, and they are magnificently conserved 360 degrees around. The documentary

souterraine. Chaussures, bijoux, pièces de monnaie, lampes, des milliers d'objets, jonchent le sol : les vestiges oubliés par les centaines de civils réfugiés sous terre pour se protéger des bombardements alliés lors du débarquement de 1944. En juin 1944, Yvette Lethimonnier a douze ans, lorsqu'elle se réfugie avec sa famille et plusieurs centaines de personnes dans ce vaste souterrain. Aidée par des archéologues, Yvette redescend dans la carrière, à plus de 20 mètres sous terre. Tandis qu'elle replonge dans cet univers souterrain, ce sont ses souvenirs qui refont surface. Pour les archéologues, le témoignage d'Yvette est extrêmement précieux. Présentation et colloque dirigé par le docteur Javier Peñalver.

SÉLECTION OFFICIELLE

Auditorium du Centre Culturel Amaia

19:00 TINTIN ET LE MYSTÈRE DE LA MOMIE RASCAR CAPAC

RÉALISATEUR : FRÉDÉRIC CORDIER

PRODUCTION : UN FILM À LA PATTE, PANORAMIQUE TERRE, MOULINSART, ARTE G.E.I.E. & R.T.B.F.

LANGUE : FRANÇAIS. FRANCE-BELGIQUE. 2019, 52'

Ce documentaire est une recherche scientifique sur la momie Rascar Capac de la bande dessinée de Tintin "Les Sept boules de cristal". Était-elle le fruit de l'imagination débordante d'Hergé ou son auteur s'est-il inspiré, comme à son habitude, des trésors des collections des musées de Bruxelles ? Nous proposons une recherche fascinante qui révélera la véritable identité de cette momie mythique, exposée dans l'une des vitrines du Musée d'Art et d'Histoire de la capitale belge.

19:55 HOMMES PUISSANTS. FEMMES FAIBLES ?

RÉALISATEURS : BIRGIT TANNER, CARSTEN GUTSCHMIDT

PRODUCTION : GEBRUEDER BEETZ FILMPRODUKTION

LANGUE : ANGLAIS. ALLEMAGNE. 2019, 52'

Hommes chasseurs, femmes cueilleuses : voici l'image de la Préhistoire que se fait la plupart d'entre nous. L'homme a longtemps été considéré comme le fondement de la famille et il aurait occupé le sommet de la société depuis la nuit des temps. Mais toutes les découvertes ne s'ajustent pas à cette image, tandis que de nombreuses mauvaises interprétations voient le jour. En effet, il existait des femmes artistes à l'âge de pierre, de riches princesses à l'âge du bronze et des guerrières vikings qui maniaient la hache. Les méthodes scientifiques généralement utilisées en criminalistique ont aidé les chercheurs du monde entier à élargir leurs points de vue.

SÉLECTION OFFICIELLE

AQUARIUM (SAINT SÉBASTIEN)

18:30 CRABS DES TEMPS PROFONDS

RÉALISATEURS : MARCELLO PERES, NICOLA TAGLIABUE

PRODUCTION : HERACLES ARCHAEOLOGY

LANGUE : ITALIEN, ANGLAIS, ESPAGNOL. ITALIE. 2018, 28'

Le film montre les activités de recherche dans les grottes et les mines, de nettoyage en laboratoire et d'analyse développées par le groupe de paléon-

offers the opportunity to carry out an absolutely never-tried-before immersion into a subaquatic world which no longer exists

7:00 p.m. ARCHAEOMANIA: LA MARMOTTA

DIRECTOR: MANUEL PIMENTEL

PRODUCTION: LA NAVE DE TARSIS, RTVE

LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2020, 28'

The origin of navigation shares the same basis as human adventure. In this episode, we submerge ourselves in an Italian site, La Marmotta, to discover it. The depths of Bracciano Lake, in Lazio, about forty kilometres north of Rome, hid a secret beneath nine metres of water and three metres of sterile sludge: the neolithic settlement of La Marmotta. The wonderful state of conservation of its materials made out of wood awoke the curiosity of the scientific community. Tools, cabins and canoes! The ancient canoes leave us on the cusp of resolving an archaeological enigma: neolithic expansion across the Mediterranean.

7:30 p.m. THE ODYSSEY OF JEANNE-ELISABETH

DIRECTOR: MARC AZÉMA

PRODUCTION: FRANCE THM PRODUCTIONS, PASSÉ SIMPLE, VIÀ OCCITANIE

LANGUAGE: FRENCH. FRANCE. 2019, 52'

On 14 November 1755, an Swedish merchant ship, the Jeanne- Elisabeth, was trapped by a violent storm. She sunk together with her precious cargo, but the majority of her crew survived the disaster. In the summer of 2019, some archaeologists dive in the shipwreck. It is the third dig campaign and the remains finally give up their secrets. Through this archaeological investigation, we are going to reconstruct the story of this ship, its crew and its dangerous voyage around the old continent.

FRIDAY 20

SPECIAL SCREENING OPEN TO THE PUBLIC

OIASSO MUSEUM

11:00 a.m. HERCULANEUM AND POMPEII: VISIONS OF A DISCOVERY

DIRECTOR: PIETRO GALIFI

PRODUCTION: ALTAIR 4 MULTIMEDIA

NO DIALOGUES. ITALY. 2018, 6'

Video for the exhibition held at the National Archaeological Museum of Naples from June 28 to September 30 2018: a journey through the artistic visions that the Vesuvian cities, buried by the eruption of 79 AD and unveiled by the eighteenth-century excavations, have possessed exceptional artists, who lived between the eighteenth and early twentieth centuries.

11:06 a.m. VELLEM ESSE GEMMA

DIRECTOR: ALICIA SATUÉ

PRODUCTION: ALICIA SATUÉ

LANGUAGE: LATIN. SPAIN. 2020, 32'

tologues et chercheurs du Musée Zannato de Montecchio Maggiore. Les "Deep Time Crabs" de Vicenza ont entre 35 et 45 millions d'années et sont conservés à merveille à 360 degrés. Le documentaire offre l'opportunité de réaliser une plongée absolument inédite dans le monde sous-marin qui n'existe plus.

19:00 ARQUEOMANÍA : LA MARMOTTA

RÉALISATEUR : MANUEL PIMENTEL

PRODUCTION : LA NAVE DE TARSIS, RTVE

LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2020, 28'

L'origine de la navigation est à la base même de l'aventure humaine. Cet épisode est une plongée à la découverte d'un site italien, La Marmotta. Les profondeurs du lac de Bracciano, dans le Lacio, à une quarantaine de kilomètres au nord de Rome, cachaient un secret sous neuf mètres d'eau et trois mètres de vase stérile : le village néolithique de La Marmotta. Le fantastique état de conservation de ses matériaux fabriqués en bois a éveillé l'attention de la communauté scientifique. Des outils, des cabanes et des pirogues ! Grâce à ces canoës très anciens, nous sommes sur le point de résoudre une énigme archéologique : l'expansion du néolithique par la Méditerranée.

19:30 L'ODYSSÉE DE LA JEANNE-ELISABETH

RÉALISATEUR : MARC AZÉMA

PRODUCTION : FRANCE THM PRODUCTIONS, PASSÉ SIMPLE, VIÀ OCCITANIE

LANGUE : FRANÇAIS. FRANCE. 2019, 52'

14 novembre de l'an 1755, un navire de commerce suédois, la Jeanne-Elisabeth, est pris dans une violente tempête. Il coule avec sa précieuse cargaison mais la majeure partie de son équipage survit au désastre. Été 2019, des archéologues plongent sur l'épave. C'est la dixième année de fouilles et les restes de la Jeanne-Élisabeth finissent de livrer leurs secrets. A travers cette enquête archéologique, nous allons reconstituer l'histoire de ce navire, de son équipage et de son périple périlleux autour du vieux continent.

VENDREDI 20

PROJECTION SPÉCIALE OUVERTE AU PUBLIC

Musée Oïasso

11:00 HERCULANUM ET POMPÉI : VISIONS D'UNE DÉCOUVERTE

RÉALISATEUR : PIETRO GALIFI

PRODUCTION : ALTAIR 4 MULTIMEDIA

SANS DIALOGUES. ITALIE. 2018, 6'

Le Musée national d'archéologie de Naples offre un parcours à travers les propositions artistiques que les villes du Vésuve, enterrées par l'éruption de l'an 79 et dévoilées par les fouilles du XVIII^e siècle, ont exercées sur certains créateurs exceptionnels qui ont vécu entre le XVIII^e siècle et le début du XX^e siècle.



The action is centred on a poetic parietal inscription (whose beginning gives the work its title) conserved in the so-called house of Marco Fabio Rufo of Pompeii, who is the only historical character in the film. The script traces an hypothetical interpretation of the context of the carrying out of the inscription: hardly a day before the eruption of Vesuvius, a slave confesses her love in writing. The volcano immortalises her love, her words, and also her spelling mistakes..., scripta manent.

“FROM OUR ORIGINS TO THE PRESENT” SEASON

Amaia Cultural Centre. Conference hall

5:00 p.m. WRITTEN IN STONE

DIRECTOR: FARHAD PAKDEL
 PRODUCTION: FILMS MISE EN ABYME
 LANGUAGE: FARSI. IRAN. 2016, 17'

A young woman and her brother trace the history of their ancestors through traditional stone carving in Shiraz, Iran, in the centre of the ancient Persian homeland. Their journey takes them to historic sites and monuments, including Persepolis and the Tomb of Hafez, as they pay homage to their father on the anniversary of his death.

5:20 p.m. SAVING NOTRE-DAME

DIRECTORS: QUENTIN DOMART, CHARLÈNE GRAVEL
 PRODUCTION: GEDEON PROGRAMMES
 LANGUAGE: FRENCH. FRANCE. 2019-2020, 52'

This is a one hour-long special show recording the immediate aftermath of the Notre-Dame de Paris fire tragedy. With special on-site access, we are embedded with all the highly skilled craftsmen and women equipped with the know-how needed to prevent the cathedral from collapsing. It captures unique human stories in the face of extreme situations and bears witness to the progress and challenges of this once-in-a-lifetime mission. Presentation and talk by Doctor Javier Peñalver.

OFFICIAL SECTION

Amaia Cultural Centre. Auditorium

7:00 p.m. THE ARETINA QUESTION. THE HISTORY OF A FORTRESS BUILT AGAINST A CITY

DIRECTOR: GAETANO MARIA MASTROCINQUE
 PRODUCTION: GAETANO MARIA MASTROCINQUE, MARCO GUSTINI, FEDERICO COLIZZI
 LANGUAGE: ITALIAN. ITALY. 2018, 22'

The documentary traces the fundamental historical steps that led Cosimo I De Medici to establish the Medici Fortress on the hill of San Donato in Arezzo. It shows, in an epic and evocative manner, how this mighty Renaissance fortification was able to dominate the entire city of Arezzo. Thanks to the reading of the archaeological remains and the places recently returned to light, the Medicean Fortress of Arezzo provides elements and clues that

11:06 VELLE M ESSE GEMMA

RÉALISATEUR : ALICIA SATUÉ
 PRODUCTION : ALICIA SATUÉ
 LANGUE : LATIN. ESPAGNE. 2020, 32'

L'action tourne autour d'une poétique inscription pariétale (dont les premiers mots donnent son titre au film) conservée à Pompéi dans la maison de Marcus Fabius Rufus, le seul personnage historique du film. Le scénario retrace une interprétation hypothétique du contexte de la réalisation de cette inscription : un jour à peine avant l'éruption du Vésuve, une esclave avoue son amour par écrit. Le volcan immortalisa son amour, ses mots et aussi ses fautes d'orthographe... scripta manent.

CYCLE “DE NOS ORIGINES À NOS JOURS”

Salle de conférences du Centre Culturel Amaia

17:00 ÉCRIT DANS LA PIERRE

RÉALISATEUR : FARHAD PAKDEL
 PRODUCTION : FILMS MISE EN ABYME
 LANGUE : FARSI. IRAN. 2016, 17'

Une jeune femme et son frère retracent l'histoire de leurs ancêtres à travers la taille de pierre traditionnelle à Chiraz, en Iran, dans le centre de la Perse antique. Ce périple les conduira dans des monuments et endroits historiques, dont Persépolis et la tombe d'Hafez (un poète perse du XIVe siècle), tandis qu'ils rendent hommage à leurs parents pour l'anniversaire de leur mort.

17:20 SAUVER NOTRE-DAME

RÉALISATEURS : QUENTIN DOMART, CHARLÈNE GRAVEL
 PRODUCTION : GEDEON PROGRAMMES
 LANGUE : FRANÇAIS. FRANCE. 2019-2020, 52'

Ce documentaire a été tourné juste après le tragique incendie de Notre-Dame de Paris. Avec une autorisation spéciale d'accès au site, nous nous joignons à l'ensemble des artisans hautement qualifiés qui comptent sur le savoir-faire nécessaire pour éviter que la cathédrale ne s'effondre. Le film capte des histoires humaines uniques sur la manière de faire face à des situations extrêmes et témoigne des avancées et des défis de la mission d'une vie. Présentation et colloque dirigé par le docteur Javier Peñalver.

SÉLECTION OFFICIELLE

Auditorium du Centre Culturel Amaia

19:00 LA QUESTION D'ARAZZO. L'HISTOIRE D'UNE FORTRESSE CONSTRUITE CONTRE UNE VILLE

RÉALISATEUR : GAETANO MARIA MASTROCINQUE
 PRODUCTION : GAETANO MARIA MASTROCINQUE, MARCO GUSTINI, FEDERICO COLIZZI
 LANGUE : ITALIEN. ITALIE. 2018, 22'

Le documentaire retrace les étapes historiques fondamentales qui ont mené Cosme I de Médicis à créer la forteresse Médicis sur la colline de

go well beyond the mere Renaissance construction story. It is an investigation into the origins and identity of the millennial history of the city of Arezzo.

7:25 p.m. **THE ALHAMBRA AT STAKE**

DIRECTOR: JOSE SANCHEZ MONTES
PRODUCTION: SACROMONTE FILMS
LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2020, 70'

Documentary about the figure of Leopoldo Torres Balbás, the architect considered the inventor of the Alhambra as we now know it. He arrived in Granada as a architect-restorer at 35 years of age and already converted into a solid intellectual who undertook the task of conserving the monument with some very different concepts from those that inspired his predecessors. For the 13 years in which he exercised his meticulous and rigorous work, he generated a new form of confronting preservation based on conservationism which is still considered valid in many European countries.

SATURDAY 21

Amaia Cultural Centre. Auditorium

6:00 p.m. **Prize Award Ceremony.**

6:30 p.m. **BANG-BANG GALA**

Non-competing film

THE MUMMY

DIRECTOR: STEPHEN SOMMERS
PRODUCTION: ALPHAVILLE FILMS, UNIVERSAL PICTURES
LANGUAGE: ENGLISH. USA. 1999, 125'

During a battle in Egypt, the legionnaire Rick O'Connell and a colleague discover the ruins of Hamunaptra, the city of the dead. Some time later, they return to the same place with an Egyptologist and her brother, looking forward to experiencing adventures...

DURING THE FESTIVAL

OIASSO MUSEUM

SPECIAL VIRTUAL REALITY SCREENING AVAILABLE ON REQUEST

(Museum opening hours: Tuesday, Wednesday, Thursday and Sunday: 10:00-14:00. Friday and Saturday: 10:00-14:00 / 16:00-19:00)

THE BIG CAVE OF AIA

DIRECTOR: DAVID SOUTO
PRODUCTION: GREENDONG PRODUCTIONS
LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2019, 17'

In 1973, Jose Miguel Barandiaran carried out a trial excavation in a cave in the Aralar sierra, with the collaboration of a potholing group from Sociedad Udaiberri. They located human and animal remains of interest. In 1975, Paco Etxeberria visited the cave and made a record of its archaeological potential. In 2018, with the permission of the Department of Culture,

San Donato to Arazzo. Il montre, de façon épique et évocatrice, comment cette fortification spectaculaire de la Renaissance a pu dominer toute la ville d'Arezzo. Grâce à l'interprétation des restes archéologiques et des lieux récemment remis en lumière, la forteresse médicéenne d'Arezzo offre les éléments et les clés pour aller au-delà de la simple histoire d'une construction de la Renaissance. Il s'agit d'une recherche sur les origines et l'identité de la ville millénaire d'Arezzo.

19:25 **L'ALHAMBRA EN JEU**

RÉALISATEUR : JOSE SANCHEZ MONTES
PRODUCTION : SACROMONTE FILMS
LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2020, 70'

Documentaire sur la figure de Leopoldo Torres Balbás, architecte considéré comme l'artisan de l'Alhambra telle qu'on la connaît aujourd'hui. Quand à 35 ans, il arrive à Grenade en tant qu'architecte restaurateur, cet intellectuel solide entreprend de conserver le monument avec des concepts très différents de ceux qui ont inspiré ses prédécesseurs. Les 13 années où il exerce son travail minutieux et rigoureux voient naître une nouvelle façon d'affronter la préservation basée sur le conservatisme toujours en vigueur dans de nombreux pays européens.

SAMEDI 21

Auditorium du Centre Culturel Amaia

18:00 **Cérémonie de remise de prix**

18:30 **GALA BANG-BANG**

Film hors-compétition

LA MOMIE

RÉALISATEUR : STEPHEN SOMMERS
PRODUCTION : ALPHAVILLE FILMS, UNIVERSAL PICTURES
LANGUE : ANGLAIS. ÉTATS-UNIS. 1999, 125'

Lors d'une bataille en Égypte, le légionnaire Rick O'Connell découvre avec un collègue les ruines d'Hamunaptra, la Cité des morts. Quelques temps après, ils retournent sur les lieux avec une égyptologue et son frère, qui ont soif d'aventures...

TOUT AU LONG DU FESTIVAL

MUSÉE OIASSO

PROJECTION SPÉCIALE DE RÉALITÉ VIRTUELLE SUR RENDEZ-VOUS

(Horaires du musée : mardi, mercredi, jeudi et dimanche : 10h-14h
Vendredi et samedi : 10h-14h / 16h-19h)

LA GRANDE GROTTÉ D'AIA

RÉALISATEUR : DAVID SOUTO
PRODUCTION : GREENDONG PRODUCTIONS
LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2019, 17'

En 1973, Jose Miguel Barandiaran réalise une fouille dans une grotte de la sierra de Aralar, avec la collaboration d'un groupe de spéléologues de la Société Udaiberri. Ils y trouvent des vestiges humains et faunistiques de



Tourism, Youth and Sport of the Gipuzkoa Regional Government and the collaboration of the town council of Ataun, Paco and his team went back to the sepulchral cave in search of approximately 4000 year-old skeletal bones.

ONLINE FESTIVAL

Due to the situation caused by COVID-19, the Bidasoa International Archaeology Film Festival, FICAB, in addition to organising the festival on-site, will offer the possibility of enjoying the online sessions of a selection of the films in competition which will be available from 16 to 21 November. These are the online sections:

EDUCATIONAL SECTION – ORONA FONDATION

<https://tv.festhome.com/fff/festival-internacional-de-cine-arqueologico-del-bidasoa-ficab-online/1845/170263>

Twelve decades of discovery	13'	in the original language with subtitles in Basque
Mächtige Männer, ohnmächtige Frauen?	52'	in the original language with subtitles in Basque
Tintin et le mystère de la momie Rascar Capac	52'	in the original language with subtitles in Basque
First among equals	10'	in the original language with subtitles in Basque
Ercolano e Pompei: visioni di una scoperta	6'	no dialogues
Vellem esse gemma	32'	latin

OFFICIAL SECTION

<https://tv.festhome.com/fff/festival-internacional-de-cine-arqueologico-del-bidasoa-ficab-online/1846/187885>

ALLEKOAITZEKO KOBANDIE (3D)	17'
À arte rupestre nos Campos Gerais	59'
À la rencontre de Néandertal	52'
Arqueomanía: escuela de gladiadores	28'
ARQUEOMANIA: HERCULANO	28'
Arqueomanía: La Marmotta	28'
Arqueomanía: Pirineos	28'
DEEP TIME CRABS	28'
Des-Extinción	60'
First among equals	10'
Ingeniería Romana: Carreteras In collaboration with ONCE: AUDESC system available App AudescMobile	55'
Ingeniería Romana: Tongobriga	55'
KONTO HONA	7'
L'Odysée de la Jeanne Elisabeth	52'
La Alhambra en juego	70'
LA QUESTIONE ARETINA - STORIA DI UNA FORTEZZA COSTRUITA CONTRO UNA CITTÀ	22'
Le monde de Khéops - Pyramids builders, new clues	52'
Le refuge oublié	52'
Mächtige Männer, ohnmächtige Frauen?	50'
OS ENIGMAS DO CABEÇO DA MINA	27'
Sauver Notre-Dame	52'
Tintin et le mystère de la momie Rascar Capac	52'
Twelve decades of discovery	13'
WRITTEN IN STONE	17'

grand intérêt. En 1975, Paco Etxeberria visite la grotte et signale son potentiel archéologique. En 2018, avec l'autorisation du Département de la Culture, du Tourisme, de la Jeunesse et des Sports de la Députation forale du Guipuscoa et la collaboration de la Mairie d'Ataun, Paco et son équipe retournent dans la grotte sépulcrale à la recherche d'os squelettiques vieux d'environ 4000 ans.

FESTIVAL ON-LINE

Du fait de la situation provoquée par la COVID-19, le Festival International de Cinéma Archéologique de la Bidasoa (FICAB) offre également la possibilité de profiter de séances on-line d'une sélection de films en compétition qui seront disponibles du 16 au 21 novembre. Voici les sections on-line:

SECTION ÉDUCATIVE – FONDATION ORONA

<https://tv.festhome.com/fff/festival-internacional-de-cine-arqueologico-del-bidasoa-ficab-online/1845/170263>

Twelve decades of discovery	13'	V.O. sous-titrée en basque
Mächtige Männer, ohnmächtige Frauen?	52'	V.O. sous-titrée en basque
Tintin et le mystère de la momie Rascar Capac	52'	V.O. sous-titrée en basque
First among equals	10'	V.O. sous-titrée en basque
Ercolano e Pompei: visioni di una scoperta	6'	sans dialogues
Vellem esse gemma	32'	latin

SECTION OFFICIELLE

<https://tv.festhome.com/fff/festival-internacional-de-cine-arqueologico-del-bidasoa-ficab-online/1846/187885>

ALLEKOAITZEKO KOBANDIE (3D)	17'
À arte rupestre nos Campos Gerais	59'
À la rencontre de Néandertal	52'
Arqueomanía: escuela de gladiadores	28'
ARQUEOMANIA: HERCULANO	28'
Arqueomanía: La Marmotta	28'
Arqueomanía: Pirineos	28'
DEEP TIME CRABS	28'
Des-Extinción	60'
First among equals	10'
Ingeniería Romana: Carreteras In collaboration with ONCE système AUDESC, App AudescMobile	55'
Ingeniería Romana: Tongobriga	55'
KONTO HONA	7'
L'Odysée de la Jeanne Elisabeth	52'
La Alhambra en juego	70'
LA QUESTIONE ARETINA - STORIA DI UNA FORTEZZA COSTRUITA CONTRO UNA CITTÀ	22'
Le monde de Khéops - Pyramids builders, new clues	52'
Le refuge oublié	52'
Mächtige Männer, ohnmächtige Frauen?	50'
OS ENIGMAS DO CABEÇO DA MINA	27'
Sauver Notre-Dame	52'
Tintin et le mystère de la momie Rascar Capac	52'
Twelve decades of discovery	13'
WRITTEN IN STONE	17'

XX. FICAB ERAKUSKETA

EXPOSICIÓN FICAB XX

20th FICAB EXHIBITION

EXPOSITION FICAB XX

Jaialdiaren 20 urteetako historiaren atzera begirakoa, antolatzaileen, kolaboratzaileen eta ikusleen bitartez erakutsia. Erakusketa honen bidez jaialdi arkeologiko hau posible egin duten pertsona guztien lana zoriondu nahi dugu eta gure esker ona erakutsi.

Erakusketara egindako bisitan -urriaren 28tik azaroaren 21era- David Soutok zuzendutako "Allekoaitzeko kobaundie" 17', errealitate birtualeko filmaz gozatzeko aukera izango da. Filma museoan ikusteko erreserbak 943639353 telefonoan.

Una mirada retrospectiva de la historia de los 20 años del festival, a través de los organizadores, de los colaboradores y del público.

Una exposición que sirve para reconocer y felicitar la labor de todas las personas que han hecho posible este festival arqueológico.

Durante la visita a la exposición -desde el 28 de octubre hasta el 21 de noviembre- se podrá disfrutar de la película de realidad virtual "La cueva grande de Aia" de 17' dirigida por David Souto. Pedir reserva para visionado de la película en el museo en el telf.: 943639353.

A retrospective of the festival's 20-year history, shown through organizers, collaborators and public.

Through this exhibition we want to express our gratitude and to congratulate all of those people who for the last twenty years have worked to make this archaeological festival possible. When you visit the exhibition you will have the opportunity to enjoy the virtual reality film directed by David Souto "Allekoaitzeko kobaundie" 17'. Accessable from October 28 to November 21- Reservations to watch the movie at 943639353.

Regard rétrospectif sur les 20 ans d'histoire du festival, à travers les organisateurs, les collaborateurs et le public. Une exposition qui sert à reconnaître et à féliciter le travail de toutes les personnes qui ont rendu possible ce festival archéologique.

Pendant la durée de l'exposition (du 28 octobre au 21 novembre), vous pourrez profiter du film de réalité virtuelle "La grande grotte d'Aia" réalisé par David Souto. Prendre rendez-vous au musée pour le visionnage du film en appelant le: (0034) 943639353.







16 > 21
AZAROA
NOVIEMBRE

2020
IRUN

OIASO MUSEOA
irun

Ekaino-Iraila, Jasio-Septiembre,
Astearne-Lanabata, Martes-Sabado
10:00-20:00
Igandea, Domingu,
10:00-14:00

Urria-Maiatza, Otoño-Mayo
Astearne-Astezkano-Ostegun-Igandea,
Martes-Miércoles Jueves-Domingo
10:00-14:00
Ostirala-Larunbata, Viernes-Sábado,
10:00-14:00 / 16:00-19:00

www.oiasso.com
943 63 93 53

FICAB 20 URTE ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN FICAB 20 AÑOS

Urriaren 28tik abenduaren 31ra arte, Irungo Oiasso Museoa
/ del 28 de octubre al 31 de diciembre en el Museo Oiasso de Irun

ANTOLAKUNTZA ORGANIZADORES



BABESLEA PATROCINADOR



LAGUNTZAILEAK COLABORADORES

